

Akt IV

Margaretens Zimmer

1. Szene

Margarete allein

Nr. 19 Margarete am Spinnrad

Acte IV

La chambre de Marguerite

Scène I

Marguerite, seule

Nº 19 Marguerite au Rouet

Andante non troppo (♩ = 72)

2 Flöten
2 Oboen
2 Klarinetten in A
2 Fagotte
1. 2. in E
4 Hörner
3. 4. in C
Pauken in H e
1. Violinen
2. Violinen
Bratschen
Violoncelle
Kontrabässe

Andante non troppo

Fl.
Ob.
Klar. A
Fag.
1. 2. Hr. E
1. Viol.
2. Viol.
Br.
Vcll.
Kbss.

Andante non troppo

Fl. *dim.* *p* *1. solo* *cresc.* *dim.* *p*

Ob. *cresc.* *dim.* *p*

Klar. A *dim.* *p* *cresc.* *p*

Fag. *dim.* *p* *cresc.* *p*

1.2.E Hör. *dim.* *p* *cresc.* *p*

3.O *p*

Pk. *p* *cresc.* *dim.* *p*

1.Viol. *dim.* *p* *cresc.* *dim.* *p*

2.Viol. *dim.* *p* *cresc.* *dim.* *p*

Br. *dim.* *p* *get.* *p*

Vcll. *dim.* *p* *pizz.* *p*

Kbss. *dim.* *p* *pizz.* *p*

Fl. *1. solo*

Klar. A *1. solo*

1.Viol. *p*

2.Viol. *p*

Br. *p*

Vcll. *p*

Kbss. *p*

Fl. *cresc.*

Ob. *p cresc.*

Klar. A *cresc.*

Fag. *cresc.*

1.Viol. *cresc.*

2.Viol. *cresc.*

Br. *cresc.*

Vcll. *cresc.*

Kbss. *cresc.*

Vorhang
Rideau

Fl. *dim.* *p* *rit.*

Ob. *dim.* *p*

Klar. A *dim.* *p*

Fag. *dim.* *p*

1. Hr. E *p*

(Margarete nähert sich dem Fenster und horcht.)
(Marguerite s'approche de la fenêtre et écoute.)

1.Viol. *dim.* *pizz.* *p*

2.Viol. *dim.* *p*

Br. *dim.* *p*

Vcll. *dim.* *p*

Kbss. *dim.* *p* *rit.*

a tempo **Adagio**

Fl. *pp*

Klar. A *pp*

Fag. *pp*

1.2. Hr. E *pp*

Margarete

Ach, end-lich sind sie fort, ich lach-te ja mit
El-les ne sont plus lu... je ri-ais a-vec

1. Viol. *arco pp* *cresc.*

2. Viol. *pp* *cresc.*

Br. *pp* *pp zus.* *cresc.*

Vell. *pp* *arco pp* *cresc.*

Kbas. *pp* *arco pp* *cresc.*

a tempo **Adagio**

Allegretto vivo

Fl. *pp*

Ob. *pp*

Klar. A *pp*

Marg.

ih-nen einstmals auch, ach, und jetzt!
el-les Au-tre-fois... main-te-nant...

Chor junger Mädchen (auf der Straße)
 Voix de jeunes filles (dans la rue)

1. Sopran

Den Frei-er hal-te fest,sonsteilt er schnell hin-weg! Ha,ha!
Le ga-lant é-tran-ger s'en-fuit... et court en-cor! Ah,ah!

2. 3. 4. Sopran

Ha, Ah,

1. Viol. *pp* *pizz.*

2. Viol. *pp* *pizz.*

Br. *pp* *pizz.*

Vell. *pp* *pizz.*

Allegretto vivo *pp*

Moderato Rezit.

Fl.

Ob.

Klar. A

1. 2. Hr. E

Margarete

(Sie entfernen sich lachend.)
(Elles s'éloignent en riant.)

Sie blie-ben noch, mich zu be-
El-les se ca - chaient! Ah! cru-

1. Sopr.

Frch.

2. 3. 4. Sopr.

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vell.

Kbss.

Moderato Rezit.

Marg.

schämen!
el - les!

Sonst tat ich mich so groß und blickt' so scheel, ja einst, wenn trat ein ar - mes Mädchen fehl, ach, und
Je ne trou - vais pas d'ou - trage as - sez fort Ja - dis, pour les pé - ches des au - tres!... Un jour

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vell.

Kbss.

f dim. p pp cresc.

Klar. A *p dolce*

2. Hr. E *p*

Marg. *p dolce*
 nun muß ich ge - dul - dig Schand' und Spott hin - nehmen! Weh, mich selbst es zu der Sün - de trieb! Und doch,
vient, où l'on est sans pi - tié pour les nôtres! Je ne suis que honte à mon tour! Et pourtant,

1. Viol. *dim. p*

2. Viol. *dim. p*

Br. *dim. p*

Vcll. *dim. p*

Kbss. *dim. p*

Fl. *p*

Klar. A *cresc. p*

Fag. *p cresc. p*

1. Hr. E *p*

Marg. *cresc.*
 ich kann's beschwören, daß al - les, was mich tat be - tö - ren, ja, al - les, was mich tat be - tö - ren, ach, war so gut, ach, war so
Dieu le sait, je n'é - tais pas in - fä - me; Tout ce qui t'en - trai - na, mon â - me, N'é - tait que ten - dres - set qu'a

1. Viol. *cresc.*

2. Viol. *cresc.*

Br. *cresc.*

Vcll. *cresc.*

Kbss. *cresc.*

Andante $\text{♩} = 72$

Fi.
Fag.
1.2. Hr. E
Marg.
1. Viol.
2. Viol.
Br.
Vcll.

lieb!
mour!

Andante

Fag.
1.2. Hr. E
1. Viol.
2. Viol.
Br.
Vcll.
Kbss.

dim.

pizz.

dim.

*) Nach Belieben Sprung von ♠ bis † auf Seite 264. In diesem Falle sind hier die folgenden Takte einzufügen:
Ad libitum cut from the ♠ up to the † on p. 264. In this case, the following measures are to be inserted here:

Allegro agitato **Moderato**

Fi.
Fag.
1.2. Hr. E
Marg.
1. Viol.
2. Viol.
Br.
Vcll.
Kbss.

ere - - - - - scen - - - - - do
ere - - - - - scen - - - - - do

lieb!
mour!

Siebel
Sie-bel!

Mar-ga - re - tel
Mar-gus - ri - te!

Allegro agitato **Moderato**

Klar. A

(Sie setzt sich ans Spinnrad und spinnt.)
(Elle s'assied devant son rouet et file.)

Margarete

Er kommt nicht zu -
Il ne re - vient

1.Viol. *pp*

2.Viol. *pp*

Br. *get. pp pizz.*

Vcll. *(pizz.)*

Kbss. *p*

Klar. A *poco cresc.*

Marg.

rück, er kommt nicht zu - rück! Die Zeit währt so
pas, Il ne re - vient pas! J'ai peur, je fris -

1.Viol.

2.Viol.

Br.

Vcll.

Kbss.

Klar. A *dim.*

Marg.

lan - ge, da - hin ist mein Glück! Ich zitt - re und
son - ne, Je lan - guis, hé - las! En vain l'heu - re

1.Viol.

2.Viol.

Br.

Vcll.

Kbss.

col canto a tempo

Fl.

Ob.

Klar. A

Fag.

1. Hr. E

Marg. *pp*
a piacere

ban - ge, erkommt nicht zu - rück! Wo mag er nur wei - len?
son - ne, *Il ne re-vient pas!* *arco* Ou donc peut-il é - tre?

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vcll.

Kbss.

col canto a tempo

Fl.

Ob.

Klar. A

Fag.

3. Hr. C

Marg.

Ach, möcht' er doch ei - len! Am Fen - ster ich lieg; hin - aus späht mein
Seule à ma fe - né - tre, Je plon - ge là - bas Mon re - gard, hé - las! hé -

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vcll.

Kbss.

cresc.

cresc.

cresc.

pcresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

1. *col canto a tempo*

Fl.

Klar. A

Fag. *f pp*

1. E Hör.

3. C *pp*

a piacere

Blick, er kommt nicht zu - rück, er kommt nicht zu - rück!
 las! Où donc peut-il ê - - tre? Il ne re - vient pas!

1. Viol. *dim. pizz. arco pp*

2. Viol. *dim. pp*

Br. *dim. pp*

Vcll. *pp*

Kbbs. *pp*

col canto a tempo

1. *p*

Fl.

Ob. *p*

Klar. A *p*

Fag. *p*

3. 4. Hr. C *p*

Marg. *p*

Laut möcht ich kla - gen
 Je n'o - - se me plain - are,

1. Viol. *pp p*

2. Viol. *pp p*

Br. *p*

Vcll. *pp*

Kbbs. *pp*

1. *solo*

Fl. *cresc. solo*

Ob. *cresc.*

Klar. A

Fag. *1. dim.*

3. 4. Hr. C

Marg. *und darf's doch nicht sa - gen, wie schwer es mich
Il faut me con - train - dre! Je pleu - re tout*

1. Viol. *cresc. dim.*

2. Viol. *zus. cresc. dim.*

Br. *cresc. dim.*

Vcll. *cresc. dim.*

Kbss. *cresc. dim.*

1. *cresc.*

Fl. *cresc.*

Ob. *1. cresc.*

Klar. A

Fag. *1. dim. cresc.*

1. Hr. E *p cresc.*

Marg. *drückt! Süß wär es, zu teil - len mit ihm Schmerz und
bas, Je pleu - re tout bas! S'il pou - vait con -*

1. Viol. *cresc. dim. cresc.*

2. Viol. *cresc. dim. cresc.*

Br. *cresc. dim. p get. cresc.*

Vcll. *cresc. dim. p cresc.*

Kbss. *cresc. dim. p cresc.*

Fl. *col canto*

Klar. A

Fag.

1. Hr. E.

Marg. *a piacere*
 Glück, _____ mit ihm Schmerz und Glück! _____ Wo mag _____ er nur wei - - len? Er kommt nicht zu-
nat - - tre Ma dou - leur, _____ hé - las! _____ Où donc _____ peut-il ô - - tre? Il ne revient

1. Viol. *pizz.*
dim. pp

2. Viol. *dim. pp*

Br. *dim. pp*

Vcll. *dim. pp*

Kbss. *dim. pp* *col canto*

Fl. *a tempo*

Klar. A

Fag.

1. Hr. E.

Pk. *p*

Marg. *arco*
 rück! _____ 'Nah' kann ich ihn wä - - nen, ich hör' seinen
pas! _____ Oh! _____ le voir, _____ en-tendre Le bruit de ses

1. Viol. *p*

2. Viol. *p*

Br. *p*

Vcll. *p*

Kbss. *p*

a tempo

Fl. 1. *cresc.*

Ob. *cresc.*

Klar. A 1. *cresc.*

Fag. *cresc.*

1. Hr. E. *cresc.*

Pk.

Marg. *1.*
 Tritt, mag län - ger nicht seh - nen, ach, käm' er zu - rück! Ansein Herz will ich
pas! Mon cœur est si las, Si las de l'at - ten - dre! Il ne re - vient

1. Viol. *cre - scen - do*

2. Viol. *cre - scen - do*

Br. *cre - scen - do*

Vcll. *cre - scen - do*

Kbss. *cre - scen - do*

Fl. 1. *cresc.*

Klar. A 1. *cresc.*

Fag. *cresc.*

1. 2. E Hör. *cresc.*

3. 4. C

Marg. *1.*
 ei - len, die Lie - be soll hei - len al - le Not, al - le
pas, Il ne re - vient pas! Mon sei - gneur, mon sei -

1. Viol. *do*

2. Viol. *do*

Br. *do*

Vcll. *do*

Kbss. *do*

get. f. arco

Allegro

Musical score for the first system, including parts for Fl., Ob., Klar. A, Fag., Horns (1.2.E, 3.4.C), Pk., Marg., Violins (1. Viol., 2. Viol.), Br., Vcll., and Kbss.

Lyrics for Marg.:

Not, doch, ach! Wo mag er nur wei-len? Erkommt nicht zu-rück, Wo mag er nur
 gneur, mon mat-tre! S'il al-lait pa-rai-tre, S'il al-lait pa-rai-tre, Quel-le

ff Allegro

Musical score for the second system, including parts for Fl., Ob., Klar. A, Fag., Horns (1.2.E, 3.4.C), Marg., Violins (1. Viol., 2. Viol.), Br., Vcll., and Kbss.

Tempo I

Lyrics for Marg.:

wei-len? Doch, ach, doch,
 joi-e! Hé-las! hé-

Tempo I

Fl.

Klar. A

Fag.

1.2.Hr. E

Pk.

Marg.

sch! _____ Wo mag er nur wei len? Er kehrt nicht zu - rück! _____
 las! _____ Où dono peut - il ê - tre? Il ne re - - vient pas! _____

(Sie läßt das
 Elle laisse

1.Viol.

2.Viol.

Br.

Vell.

Kbss.

pizz.

arco

pp

Fl.

Klar. A

Fag.

1.2.Hr. E

Pk.

(in B)

Haupt sinken und bricht in Tränen aus. Der Faden entgleitet ihrer Hand.)
 tomber sa tête sur sa poitrine et fond en larmes. Le fuseau s'échappe de ses mains.)

1.Viol.

2.Viol.

Br.

Vell.

Kbss.

2. Szene

Siebel, Margarete

Nr. 20 Szene und Rezitativ

Scène II

Siebel, Marguerite

Nº 20 Scène et Récitatif

Allegro agitato **Moderato**

2 Flöten
2 Oboen
2 Klarinetten in B
2 Fagotte
1. 2. in E
4 Hörner
3. 4. in C
1. 2.
3 Posaunen
3.
Pauken in He

Margarete
Siebel!
Siebel!
Marga-re-te!
Marga-ri-te!

1. Violinen
2. Violinen
Bratschen
Violoncelle
Kontrabässe

ore - scen - do
cre - saen - do
cre - scen - do
cre - scen - do
cre - scen - do

Allegro agitato **Moderato**

Marg.
O Gott, und Ihr er-barmt Euch mei-ner doch.
Hé-las! vous seul ne me mau-dis-ses pas.

Sieb.
Ihr trauert noch!
En-cor des pleurs!
Bin zwar noch jung,
Je ne suis qu'un en-fant,
doch fühl'ich Manneskraft im
mais j'ai le cœur d'un

1. Viol.
2. Viol.
Br.
Vcll. u. Kbss.

Fl.
Ob.
Klar. B
Fag.
1.2.E
Hör.
3.4.C
1.2.
Pos.
3.
Pk.
Marg.

Sieb.

Sprecht, wen?
Qui donc?

Her-zen, nicht leicht kann die Schmach ich verschmerzen, ge-lob' Rache ihm! Ich werd' ihn tö-ten! Muß ich ihn Euch nen-nen?
kom-me, et je vous ven-ge-rai de son lâche a-ban-don, je le tue-rai! Faut-il que je le nom-me?

1.Viol.
2.Viol.
Br.
Vcll.
Kbss.

Klar. B
Fag.
Marg.
Sieb.
1.Viol.
2.Viol.
Br.
Vcll.
Kbas

Un poco più animato

Andante

O, hal-tet ein! Ja! Ja, stets, ja,
Non, tai-tes-vous! Oui! tou-jours! tou-

der Euch so schnöd' ver-riet! Ich seh', Ihr denkt noch im-mer sein!
l'in-grat qui vous tra-hit! Par-don, vous l'ai-mez en-co-re?

espress.

Un poco più animato

Andante

Rezit.

Klar. B

Fag.

Marg. *(Siebel faßt ihre Hand.)
(Siebel lui prend la main.)*

stets! Doch soll-tet, Sie-bel, Ihr ja nicht ver-nehmen mei-ne Klag, ich weiß es, Eu-er Ohr da-von nichts hören mag.
jours! mais ce n'est pas à vous de plaindre mon en-nui. J'ai tort, Sie-bel, de vous par-ler de lui.

1. Viol. *p fp*

2. Viol. *p fp*

Br. *p fp*

Vcll. *fp*

Kbss. *fp*

Rezit.

[Romance: "Si le bonheur" / optional insertion between Marguerite's recitative and "Soyez, béni": see Appendix, p. 465]

Moderato

Klar. B *p*

Fag. *p*

Marg. *(ihm dankend)
(remerciant Siebel)*

Ihr rührt mich tief, mein Freund, ja, meinen Trä-nen glaubet, ein letz-ter, einz'ger Trost ist mir noch nicht ge-
So-yez bé-ni, Sie-bel, votre a-mi-tié m'est dou-ce, ceux dont la main cru-el-le me re-pous-se, n'ont

1. Viol. *p*

2. Viol. *p*

Br. *p*

Vcll.

Kbss. *p*

Moderato

Fl. *pp*

Klar. B *p*

Fg. *p*

Marg. *7*
 raubt, ich ei-le zuder Kir-che heil'-gen Mauern hin, den Him-mel an-zu-flehn für mein Kind und ihn! (ab)
pas fer-mé pour moi - les por-tes du Saint-lieu! - J'y vais, pour mon en-fant et pour lui pri-er Dieu!(sort)

1. Viol. *p*

2. Viol. *p*

Br. *p*

Vell. *p* *cresc.* *dim.* *pp*

Kbss. *p* *cresc.* *dim.* *pp*

Fl. *cresc.* *cresc.* *1.* *dim.* *p* *pp*

Ob. *cresc.* *dim.* *p* *pp*

Klar. B *1.* *cresc.* *cresc.* *dim.* *p* *pp*

Fag. *1.* *cresc.* *cresc.* *dim.* *p* *pp*

3.4. Hr. C *p* *pp*

1.2. Pos. *pp*

3. *pp*

Pk. *pp*

Vorhang
Rideau

1. Viol. *cresc.* *cresc.* *dim.* *p* *pp* *got.*

2. Viol. *cresc.* *cresc.* *dim.* *p* *pp*

Br. *cresc.* *cresc.* *dim.* *p* *pp*

Vell. *cresc.* *cresc.* *dim.* *p* *pp*

Kbss. *cresc.* *cresc.* *dim.* *p* *pp*

ziss.

*Verwandlung
Changement de scene*

3. Szene

Verwandlung: In der Kirche
 Margarete, Mephistopheles, Chor
 Nr. 21 Szene in der Kirche

Scène III

Changement de scène: l'église
 Marguerite, Méphistophélès, Chœur
 N° 21 Scène de l'Eglise

Andante

1. 2 Flöten (2te auch kleine Flöte) *f* *pp* *pp* *pp* *pp*
 2. große Flöte *pp* *pp* *pp* *pp*
 2 Oboen *pp* *pp* *pp* *pp*
 2 Klarinetten in B *f* *pp* *pp* *pp* *pp*
 2 Fagotte *pp* *pp* *pp* *pp*
 1.2. in Es
 4 Hörner *f* *pp* *pp* *pp* *pp*
 3.4. in C *pp* *pp* *pp* *pp*
 2 Trompeten in C *pp* *pp* *pp* *pp*
 1.2. 3 Posaunen *pp* *pp* *pp* *pp*
 3. *pp*
 Pauken in Gc *gedämpft* *pp* *pp* *pp* *pp*
 Orgel

Andante

1. Violinen *pp* *pp* *pp* *pp*
 2. Violinen *f dim.* *pp* *pp* *pp*
 Bratschen *pp* *pp* *pp* *pp*
 Violoncelle *pp* *pp* *pp* *pp*
 Kontrabässe *pp* *pp* *pp* *pp*

Andante *pp*

Fag.
 3.4.Hr.C
 Trp.C
 1.2.
 Pos.
 3.
 Pk.
 Org.
 Grundstimmen
 Jeu de fond
 1.Viol.
 pizz.
 pp
 2.Viol.
 pizz.
 Br.
 pp pizz.
 Vcll.
 Kbss.
 pp

Org.

Org.
 Vorhang
 Rideau
 (kommt und sinkt bei ei-
 Margarete (vient et s'agenouille
 O Herr, so las-se
 Sei-gneur, daig-nex per-

Org.
 Marg.
 nem Pfeiler auf die Knie)
 près d'un pilier)
 hier nie-der-knien Marga-re-ten, wen - de dein Antlitz nicht von ihr! -
 mettre à votre humble ser-van-te, De - s'agenouil-ler de-vant vous!
 Mephistopheles' Stimme
 La voix de Méphistophélès
 Nein, kei-ne Gna-de
 Non, tu ne prie-rae

Org.

Meph.

dir! — pas! — Nein, — Non, — nein, du sollst nicht tu ne prie - ras be - ten, nein, du sollst nicht pas! — *Frappez - la d'épou -* in - te, Gei - ster der Nacht, — Esprits du mal, —

1.Viol.

2.Viol.

Br.

Vcll.

Kbs.

arco
fp
fp
fp

fp
fp
fp
fp

fp
fp
fp
fp

fp
fp
fp
fp

fp
fp
fp
fp

gr. Fl.

Ob.

Klar. B.

Fag.

1. 2. Es Hör.

3. 4. C.

Trp. C.

1. 2. Pos.

3.

Pk.

ff
ff
ff
ff

dim.
dim.
dim.
dim.

Meph.

umringt sie hier! — ac - cou - rez tous! —

1.Viol.

2.Viol.

Br.

Vcll.

Kbs.

fp
fp
fp
fp

ff
ff
ff
ff

f
f
f
f

dim.
dim.
dim.
dim.

Fl. *pp*

Klar. B *pp*

Fag. *pp* 2. *pp*

1. 2. Es *pp*

Hör. *pp*

3. 4. C *pp* *pp*

1. 2. Pos. *pp* *pp*

3. *pp*

Pk. *pp* *pp*

Margarete

Wes-sen Stim - - me?
Qui m'ap - pel - - le?

Geister-Chor
Chœur de démons

Baß.

Mar - ga - re - - - te!
Mar - gue - ri - - - te!

Mar - ga -
Mar - gue -

1. Viol. *pp*

2. Viol. *pp*

Br. *pp*

Vcll. *pp*

Kbss. *pp*

2.

Fag. *pp* *pp cre* *scen*

1. Es Hör. *pp cre* *scen*

3. 4. C *pp cre* *scen*

1. 2. Pos. *pp*

3. *pp*

Pk. *pp*

Margarete

Ich er - be - be! Ich sterb', ich ster - be, die Angst ich nicht
Je chancel - te! Je meurs! Dieu bon! Dieu clé -

Mch. *re - te! ri - te!*

1. Viol. *pp cre* *scen*

2. Viol. *pp cre* *scen*

Br. *pp cre* *scen*

Vcll. Kbss. *pp cre* *scen*

Fag. *do* *dim.*

1. Es Hör. *do* *dim.*

3. 4. C *do* *dim.*

Trp. C *p*

Pk. *p*

Org. *p*

Marg. *trag', so naht denn schon der jüngste Tag?*
ment! Est - ce de - jà l'heu - re du châ - ti - ment?

(Der Pfeiler öffnet sich, Mephistopheles erscheint.)
(Le pilier s'ouvre et laisse voir Mephistophéles)

Mephistopheles

Weißt du Sou - viens

1. Viol. *do* *dim.* *p*

2. Viol. *do* *dim.* *p*

Br. *do* *dim.* *p*

Vcll. *do* *dim.* *p*

Kbss. *do* *dim.* *p*

Org.

Meph.

noch. wie du einst am Al - ta - re hier standest, Gretchen, fühlst du es ganz, — als du froh um die
toi du pas - se quand, sous l'ai - le des an - ges, A - bri - tant ton bon - heur, — Tu te - nais dans son

Org.

Meph.

heit - re Stir - ne dir wan - dest der Unschuld Blü - ten - kranz? — Kin - derspiel halb und Gott halb im Her - zen, du
temple, en chantant ses lou - anges, A - do - rer le Sei - gneur! — Lors - que tu be - ga - yais u - ne chas - te pri -

Org.

Meph.

lall - test dein fromm Ge - bet - lein hin! — Ha, dem Him - mel mit Blut und Schan - de ver - gal - test! Sprich, wo steht jetzt dein
è - re D'ù - ne ti - mi - de voix, — Et por - tais dans ton cœur les bai - sers de ta mère Et Dieu — tout à la

Org.

Meph.

Sinn? — Ra - che - gei - ster im er - schrek - ken - den Chor nun er - wa - chen, Reu - e dir, Not - und
fois! — E - cou - te ces cla - meurs, c'est l'en - fer qui t'ap - pel - le, C'est l'en - fer qui te

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vcll.

Ebss.

pp

pp

pp

pp

pp

pp

Fl. *cre* *scen* do *f* *dim.* (2^{te} nimmt kleine Flöte)

Fag. *p cresc.*

1. 2. Es Hör. *p cresc.*

3. 4. C *p cresc.*

Trp. C *dim.* *pp*

Pk. *pp cresc.* *dim.* *pp*

Org. *pp cresc.* *dim.* *pp*

Meph. *pp cresc.* *dim.* *pp*

1. Viol. *cre* *scen* do *f* *dim.* *dim.* *pp*

2. Viol. *cre* *scen* do *f* *dim.* *dim.* *pp*

Br. *cre* *scen* do *f* *dim.* *dim.* *pp*

Vcll. *cre* *scen* do *f* *dim.* *dim.* *pp*

Kbss. *cre* *scen* do *f* *dim.* *dim.* *pp*

Pein! — Die Po-sau-ne er-tönt, schau den höl-li-schen Ra-chen, ja, die Höl-le — har-ret dein! —
 suit! — C'est l'é-ter-nel re-mords, c'est l'angoisse é-ter-nel-le Dans l'é-ter-nel-le nuit! —

Ob. *pp*

Pk. *pp*

Org. *pp*

Margarete

Gott! Wie soll ich mich der Ge-dan-ken er-weh-ren! Der Höl-le Ton muß ich stets hö-ren: ich ster-be da-
 Dieu! quel est cet-te voix qui me par-le dans l'om-bre? Dieu tout-puissant! Quel voi-le-sombre Sur moi des-

1. Viol. *pizz.* *pp* *arco* *pp*

2. Viol. *pp* *pp*

Br. *pp* *pp*

Vcll. *pp* *pizz.* *arco*

Kbss. *pp* *pizz.* *arco*

Fag.
3. & Hr. C
Trp. C
1. 2.
Pos.
3.
Pk.
Org.
Marg.

Geistlicher Chor
Chant religieux

von! cend!
Sopran
Tenor
Baß

Wenn er - scheint der Tag des Herrn, dann
Quand du Seig - neur le jour lui - ra,
Wenn er - scheint der Tag des Herrn, dann

1. Viol.
2. Viol.
Br.
Vcll.
Kbss.

Più mosso

Fag.
3. & Hr. C
Trp. C
1. 2.
Pos.
3.
Pk.
Org.

Ch.

glänzt des Kreu - zes Glau - bens - stern in al - le
Sa croix au ciel res - plen - di - ra Et l'u - ni - vers

glänzt des Kreu - zes Glau - bens - stern in al - le

1. Viol.
2. Viol.
Br.
Vcll.
Kbss.

Fag.
3.4. Hr. C
Trp. C
1. 2.
Pos.
3.
Pk.
Org.

Margarete

O weh! O weh! — Nichts kann gleich
Hé-las! Hé-las! — ce chant pi-

Ch.
 Wel-ten fern und fern.
se-crou - le-ra.
 Wel-ten fern und fern.

1. Viol.
2. Viol.
Br.
Vcll.
Kbss.

Ob.
Klar. B
1. 2. Es
Hör.
3. 4. C

Marg.
 mei-nen Qua-len sein!
eux est plus ter-ri-bleen - co - re!

Mephistopheles

Nein! Für dich gibt's kein Er-bar-men
Non! pour toi Dieu n'a plus de par-

1. Viol.
2. Viol.
Br.
Vcll.
Kbss.

kl. Fl. *f*

gr. Fl. *f*

Ob.

Klar. B *zu 2*

Fag. *f*

1.2. Es für. *zu 2* *f*

3.4. C *f*

Trp. C. *f*

1.2. Pos. *zu 2* *f*

3. *f*

Pk. *f*

Meph.

mehr, — die Welt für dich ist hoffnungs - leer, — hoff - nungs - leer! —
 don, — Pour toi le ciel n'a plus d'au - ro - re, non! — non! —

1. Viol. *f*

2. Viol. *f*

Br. *f*

Vell. Kbss. *f*

Più mosso

Fag.
3. 4. Hr. C
Trp. C.
1. 2.
Pos.
3.
Pk.
Org.

Geistlicher Chor
Chant religieux

Sop.
Ten.
Bass

Lebt' ich auch dem Herrn zu Nutz, ————— bie - tet
Que di - rai - je a - lors au Sei - gneur? *Où trou -*

Lebt' ich auch dem Herrn zu Nutz, ————— bie - tet

1. Viol.
2. Viol.
Br.
Vcll.
Kbes.

Più mosso

Fag.
3. 4. Hr. C
Trp. C.
1. 2.
Pos.
3.
Pk.
Org.

Ch.

nichts Ver - gel - tung Trutz! ————— Wo nur find' ich
ve - rai - je un pro - tec - teur, Quand l'in - no - cent

nichts Ver - gel - tung Trutz! ————— Wo nur find' ich

1. Viol.
2. Viol.
Br.
Vcll.
Kbes.

Fag.
3.4.Hr.C
Trp. C
1.2. Pos.
3.
Pk.
Org.

Margarete
Ach! Der Gesang reißt mir das Herz ent-
Ah! ce chant me-touf - fe et m'op-

Ch.
Schirm und Schutz?
n'est pas sans peur?
Schirm und Schutz?

1.Viol.
2.Viol.
Br.
Vell.
Kbss.

1.2.Es Hör.
3.4.C
3. Pos.

Marg.
zwei! Es drängt aus der Kir - che mich hin - aus!
pres - se! Je suis dans un cer - cle de fer!

Mephistopheles
Vor - A -

1.Viol.
2.Viol.
Br.
Vell.
Kbss.

kl. Fl.
 gr. Fl.
 Ob.
 Klar. B
 Fag.
 1.2. Es
 Hör.
 3.4. C
 Trp. C
 1.3.
 Pos.
 3.
 Pk.
 Meph.
 1. Viol.
 2. Viol.
 Br.
 Voll.
 Kbss.

zu 2
 zu 2
 zu 2
 zu 2

bei der Nächte Lust, der Liebe Schwel - ge - rei! Fluch dir! Fluch dir
 dieu les nuits d'a - mour et les jours pleins d'i - vres - se! A toi mal - heur!

kl. Fl. *Più lento*

gr. Fl.

Ob.

Klar. B

Fag.

1.2. Es *zu 2*

Hör.

3.4. C

Trp. C

1.2. Pos. *zu 3*

3.

Pk.

Org.

Margarete *rit. Più lento*

Mein Gott! O ha - be mit uns Er - bar - men, wir
 Sei - gneur! Sei - gneur, accueillez la pri - è - re Des

Meph.

und Höl - len - graus! (Er verschwindet.)
 A toi l'en - fer! (Il disparaît.)

Sopran

Chor

Tenor

O hab' Mit - leid mit uns, wir
 Sei - gneur, sei - gneur, ac - cueil -

O hab' Mit - leid mit uns, wir
 Sei - gneur, sei - gneur, ac - cueil -

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vcll. Kbss.

rit. Più lento

Trp. O
Pk.
Org.
Marg.
Sopr.
Ch.
Ten.
1. Viol.
2. Viol.
Br.
Vell.
Kbss.

sind vol - ler Not, wen - de nicht dich von uns Ar - men, sei gnä - dig, o Gott! O
 cœur mal - heu - reux! Qu'un ra - yon de vo - tre lu - miè - re Des - cen - de sur eux! Sei -

sind vol - ler Not, wen - de nicht dich von uns Ar - men, sei gnä - dig, o Gott!
 les la pri - è - re Des cœur mal - heu - reux, des cœur mal - heu - reux!

sind vol - ler Not, wen - de nicht dich von uns Ar - men, sei gnä - dig, o Gott!
 les la pri - è - re Des cœur mal - heu - reux, des cœur mal - heu - reux!

Klar. B
Fag.
Trp. C
Pk.
Org.
Marg.
Sopr.
Ch.
Ten.
1. Viol.
2. Viol.
Br.
Vell.
Kbss.

ha - be mit uns Er - bar - men, wir sind vol - ler Not! Wen - de dich nicht von uns
 gneur, ac - cueil - les la pri - è - re, la pri - è - re Des cœur mal - heu - reux! Qu'un ra - yon de vo - tre lu -

O hab' Er - bar - men, wir sind vol - ler Not, o wen - de dich
 Qu'un ra - yon de vo - tre lu - miè - re Des - cen - de sur

O hab' Er - bar - men, wir sind vol - ler Not, o wen - de dich
 Qu'un ra - yon de vo - tre lu - miè - re Des - cen - de sur

Klar. B *scen* - - - - - *do*

Fag. *scen* - - - - - *do* *f*

3.4. Hr. C *pp cresc.*

Trp. C *p cresc.* *f* zu 2

1.2. Pos. *f* zu 2

3. *f*

Pk. *p* *cresc.* *f*

Org.

Marg. *Ar - - men, wen-de dich nicht von uns Ar - men, sei gnä - dig: o - Gott!*
miè - - re, qu'un ra - yon de vo-tre lu - miè - re Des - cen - de sur eux!

Sopr. *nicht, o wen - de dich nicht von uns!*
eux, des - cen - de sur eux, sur eux!

Ch. *nicht, o wen - de dich nicht von uns!*
eux, des - cen - de sur eux, sur eux!

Ten. *nicht, o wen - de dich nicht von uns!*
eux, des - cen - de sur eux, sur eux!

1.Viol. *scen* - - - - - *do* *f* *ff*

2.Viol. *scen* - - - - - *do* *f* *ff* *zus.*

Br. *scen* - - - - - *do* *f* *ff*

Vcll. *scen* - - - - - *do* *f* *arco*

Kbas. *scen* - - - - - *do* *f* *ff*

kl. Fl.
gr. Fl.
Ob.
1. 2. Es Hör.
3. 4. C
1. 2. Pos.
3.

Mephistopheles' Stimme
La voix de Méphistophélès

Mar - - - ga - re - - te,
Mar - - - gue - ri - - te,

1. Viol.
2. Viol.
Br.
Vell.
Kbss.

kl. Fl.
gr. Fl.
Ob.
1. 2. Es Hör.
3. 4. C
1. 2. Pos.
3.

Meph.

sei ver - - dammt!
Sois mau - - di - - te!

1. Viol.
2. Viol.
Br.
Vell.
Kbss.

kl. Fl. (nimmt große Flöte)

gr. Fl.

Ob.

Klar. B

Fag.

1. 2. Es Hör. zu 2

3. 4. C

Trp. C

1. 2. Pos. 3.

Pk.

Org. Volles Werk Grand Jeu

Ped.

Margarete (stößt einen Schrei aus und sinkt ohnmächtig zu Boden)
 (pousse un cri et tombe évanouie sur les dalles)

Weh!
 Ah!

Meph. sei ver - dammt! —
 A toi l'en - fer! —

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Veil.

Kbss.

(Vorhang)
 (Rideau)

gr. Fl.
Ob.
Klar. B
Fag.
1.2. Es
Hör.
3.4. C
Trp. C
1.2.
Pos.
3.
Pk.
Org.
1. Viol.
2. Viol.
Br.
Voll.
Kbss.

pp
pp
pp
pp
pp
pp
pp
pp
pp
pp
pp
pp
p
p
p
p
p
p

Verwandlung
Changement de scène

4. Szene

Verwandlung: Straße; rechts Margaretens Haus, links eine Kirche

Marthe, Siebel. Dann Valentin und Soldaten.

Nr. 22 Soldatenchor

Allegretto di Marcia

Kleine Flöte

Große Flöte

2 Oboen

2 Klarinetten in B

2 Fagotte

1. 2. in Es
4 Hörner
3. 4. in tief B

2 Kornetts in B

1. 2.
8 Posaunen
3.

Pauken in F B

Große Trommel und Becken

Triangel

Kleine Trommel

Sopran-Saxhorn in Es

2 Kornetts in B

2 Trompeten in Es

2 Altposaunen in Es

Tenorposaune in C

Baß-Saxhorn in B

Kontrabaß-Saxhorn in B

Bühnenmusik nach Belieben

Scène IV

Changement de scène: La rue. A droite, la maison de Marguerite, à gauche, une église.

Marthe, Siebel. Puis Valentin et Soldats.

Nº 22 Chœur des Soldats

Allegretto di Marcia

Marthe

Hört Ihr sie? Ja, sie sind's! Kommt jetzt mit! O Siebel, rettet sie, o wendet ihr Geschick!

E-cou-tes! les voi-ci! Ve-nex vi-te! Sauvez la, Siebel, j'espè-re en vous!

1. Violinen

2. Violinen

Bratschen

Violoncelle

Kontrabässe

Allegretto di Marcia

Klar. B

Fag.

1.2. Es Hör.

3.4. tief B

gr. Trm. Beck.

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Voll. Kbss.

kl. Fl.

gr. Fl.

Ob.

Klar. B

Fag.

1.2. Es Hör.

3.4. tief B

Korn. B

1.2. Pos.

3.

gr. Trm. Beck.

Trgl.

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Voll. Kbss.

kl. Fl.

gr. Fl.

Ob. zu 2

Klar. B zu 2

Fag.

1.2. Es Hör.

3.4. tief B

Korn. B

1.2. Pos.

3.

gr. Trm. Beck.

Trgl.

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vc...

Kbss.

This page contains a musical score for an orchestra and strings. The instruments are listed on the left side of the page, grouped into sections. The score is written in a key signature of two flats and a 3/4 time signature. The woodwind section includes Kl. Fl., gr. Fl., Ob., Klar. B, Fag., 1.2. Es, Hör., and 3.4. tief B. The brass section includes Korn. B, 1.2. Pos., 3., gr. Trm. Beck., Trgl., and kl. Trm. The string section includes Korn. B, Altpos. Es, Tenpos. C, ES-Sxh. B, KbS.-Sxh. B, 1. Viol., 2. Viol., Bf., and Vcll. Kbss. The score features various dynamics such as *p* (piano) and *arco* (arco), and includes performance markings like *1. solo*, *cre*, and *scen*. The music is arranged in a multi-staff format, with some instruments sharing staves.

Bühnenmusik

k. F. *p cresc. molto*

gr. Fl. *do molto*

Ob. *p cresc. molto*

Klar. B *do molto*

Fag. *do molto*

1. 2. Es Hör. *p cresc. molto*

3. 4. tief B *p cresc. molto*

Korn. B *do molto*

1. 2. Pos. *do molto*

3. *do molto*

gr. Trm. Beck. *do molto*

Trgl. *p cresc. molto*

kl. Trm. *do molto*

Korn. B *do p cresc. molto*

Trp. Es *p cresc. molto*

A' u' nos. Es *molto*

Terpos. C *molto*

Bd. - Sxh. B *molto*

Kb5. - Sxh. B *molto*

1. Viol. *do tr molto*

2. Viol. *do tr molto*

Hr. *do tr molto*

Voll Kbss. *do tr molto*

get. zus.

This page contains a musical score for a full orchestra and stage instruments. The score is organized into several systems of staves. The top system includes woodwinds: Kl. Fl. (Clarinet in F), gr. Fl. (Clarinet in Bb), Ob. (Oboe), Klar. B. (Clarinet in Bb), Fag. (Bassoon), 1. 2. Es. Hör. (E-flat Horn), 3. 4. tief B. (Bass Horn), Korn. B. (Cornet in Bb), 1. 2. Pos. (Trumpet in Bb), and 3. (Trumpet in Bb). The second system includes percussion: gr. Trm. Beck. (Gong/Cymbal), Trgl. (Tambourine), and kl. Trm. (Small Drum). The third system, labeled 'Bühnenmusik' (Stage Music), includes Sopr. Sax. Es. (Soprano Saxophone in E-flat), Korn. B. (Cornet in Bb), Trp. Es. (Trumpet in E-flat), Altpos. Es. (Alto Horn in E-flat), Tenpos. C. (Tenor Horn in C), Bb. Sax. B. (Bass Saxophone in Bb), and KbA. Sax. B. (Baritone Saxophone in Bb). The bottom system includes strings: 1. Viol. (Violin I), 2. Viol. (Violin II), Br. (Brass), and Vcll. Kbss. (Violoncello and Double Bass). The score features various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings like *ff* and *tr*. A rehearsal mark 'zu 2' is present in the 1. 2. Pos. staff.

kl. Fl.

gr. Fl.

Ob.

Klar. B

Fag.

1. 2. Es

Hör.

3. 4. tief B

Korn. B

1. 2.

Pos.

3.

gr. Trm.

Beck.

Trgl.

kl. Trm.

Sopp.-Sax. Es

Korn. B

Trp. Es

Altpos. Es

Tenpos. C

BB.-Sax. B

Kbd.-Sax. B

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vcll.

Kbss.

Bühnenmusik

ff

zu 2

1. Tenor
 2. Tenor
 Männerchor
 1. Baß
 2. Baß

Legt die Waf - fen nie - der, legt die Waf - fen nie - der, der Hei - mat Flur lacht uns aufs neu' —
 Dé - po - sons les ar - mes, dé - po - sons les ar - mes! Dans nos fo - yers en - fin —

1. Viol.
 2. Viol.
 Br.
 Vcll. Kbss.

1. 2. Hr. Es

espressivo
p

Mch.

— nach Kriegsbe - schwer. Ja, Freunde sehn uns wie - der und Mut - ter, Weib und Braut, — freut euch und weint nicht
 — nous voi - ci re - ve - nus! — Nos mè - res en lar - mes, Nos mè - res et nos sœurs — ne nous at - ten - dront

— nach Kriegsbe - schwer. Ja, Freunde sehn uns wie ; der und Mut - ter, Weib und Braut, — freut euch und weint nicht
 — nous voi - ci re - ve - nus! — Nos mè - res en lar - mes, Nos mè - res et nos sœurs — ne nous at - ten - dront

1. Viol.
 2. Viol.
 Br.
 Vcll. Kbss.

Ob. *cresc.*

Klar. B. *cresc.*

Fag. *cresc.*

1.2. Hr. Es *cresc.*

Mch. *plus!* mehr! Legt die Waf - fen nie - der, die Freun-de sehn uns wie - der und Mut - ter, Weib_ und
f. p. Dé - - po - sons les ar - mes! Nos mè - - res en lar - mes, Nos mè - - res et nos

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vell. Kbss.

Ob. *dim.*

Klar. B. *dim.*

Fag. *dim.*

1.2. Hr. Es *dim.*

Mch. Braut, freut euch und weint nicht mehr, ja, freut - euch, freut - euch und weint nicht
dim. sœurs ne nous at - ten - dront plus, Nos mè - res et nos sœurs ne nous at - ten - dront

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vell. Kbss.

kl. Fl. *p* *cresc.* *f*

gr. Fl. *p* *cresc.* *f*

Ob. *p* *cresc.* *f*

Klar. B *p* *cresc.* *f*

Fag. *p* *cresc.* *f*

1.2. Es Hör. *p* *cresc.* *f*

3.4. tief B *zu 2* *p* *cresc.* *f*

Korn. B *p* *cresc.* *f*

1.2. Pos. *p* *cresc.* *f*

3. *p* *cresc.* *f*

Pk. *p* *f*

Beck. *p* *cresc.* *f*

Trgl. *p* *cresc.* *f*

Mch. *p* *f*

mehr! — *p* *f* Legt die Waf-fen nie - der! *f* Legt die Waf-fen nie - -

plus! — *p* *f* Dé - po-sons les ar - mes! *f* Dé - po-sons les ar - -

mehr! — *p* *f* Legt die Waf-fen nie - der! *f* Legt die Waf-fen nie - -

plus! — *p* *f* Dé - po-sons les ar - mes! *f* Dé - po-sons les ar - -

1. Viol. *f*

2. Viol. *f*

Br. *f*

Vell. Kbss. *f*

Rezit. Allegro moderato

gr. Fl.
Ob.
Klar. B
Fag.
1.2. Es Hör.
3.4. tief B
Korn. B
1.2. Pos.
3.
Pk.
Beck.
Trgl.

Rezit. Siebel (verlegen) (embarrassé) Allegro moderato

Valentin (Siebel bemerkend) (apercevant Siebel) Ja, ich bin's, ich...
En ef-fel, je...

Ha, potz Blitz! Sie-bel ist's! O komm an mei-ne Brust! (Er umarmt ihn)
Eh! par-bleu! c'est Sie-bel! Viens vi-te, viens dans mes bras! (Il l'embrasse)

Mch.

der!
mes!
der!
mes!

1. Viol.
2. Viol.
Br.
Vcll. Kbss.

Rezit. Allegro moderato

Rezit. Moderato

Klar. B

1.2. Pos. 3.

Sieb.

Val.

1. Viol. 2. Viol. Br. Vcll. Kbs.

In der Kir-che, so glaub' ich.
Elle est à l'é - gli - se, je croi...

Und Marga-re - te?
Et Margus-ri - te?

Ja, -
Oui, -

Rezit. Moderato

animato

Gr. Fl.

Fag.

1.2. Hr. Es

Pk.

Val.

1. Viol. 2. Viol. Br. Vcll. Kbs.

dort — fleht sie für mich, dort — fleht sie für mich! Teu-re Schwester! Wie ü-berrascht wird sie
prieant Dieu pour moi, Oui, — prieant Dieu pour moi! Chè-re seur! com - me el - le va pré -

animato

cresc.

Allegro

1.2. Es Hör. *cresc.*

3.4. tief B

1.2. Pos. 3.

Pk.

Val.

sein, wenn ich plötzlich vor sie tre-te! Sie zu sehn, o wel-che Lust!
ter une o-reille at-len-ti-ve Au ré-cit de nos com-bats!

1. Viol. *cresc.*

2. Viol. *cresc.*

Br. *cresc.*

Vell. Kbss.

f **Allegro**

Ob. *rit.* **a tempo**

Klar. B

Fag.

3.4. Hr. tief B

1.2. Pos. 3.

Pk.

pp

1. Tenor

2. Tenor

Männerchor

1. Baß

2. Baß

Ja, nach dem Kampf ist es ein Se - - gen, ru - hig von Ge-fahr am
Oui, c'est plai-sir dans les fa-mil-les De con-ter aux en-fants qui

Ja, nach dem Kampf ist es ein Se - - gen, ru - hig von Ge-fahr am
Oui, c'est plai-sir dans les fi-mil-les De con-ter aux en-fants qui

pp

1. Viol. *pizz.*

2. Viol. *pizz.*

Br. *pp pizz.*

Vell. Kbss. *pp pizz.*

rit. **a tempo** *pp*

Ob.

Klar. B

Fag.

1.2. Es

Wdr.

3.4. tief B

Pk.

Woodwind and Percussion staves including Oboe, Clarinet B, Bassoon, Flutes (1.2. Es), Horns (3.4. tief B), and Percussion (Pk.). Dynamics include *p*, *f*, and *ff*. A *tr* (trill) is marked for the Percussion part.

Mch.

fried-lich stil-len Herd,— man-ches Herz wird laut sich re - - gen, wenn man von un-tern

fré-mis-sent tout bas,— Aux vieillards, aux jeu-nes fil - - les, La guer - re et ses com-

fried-lich stil-len Herd,— man-ches Herz wird laut sich re - - gen, wenn man von un-tern

fré-mis-sent tout bas,— Aux vieillards, aux jeu-nes fil - - les, La guer - re et ses com-

Vocal staves with lyrics in German and French. Dynamics include *f*, *pp*, *p*, and *ff*. A *tr* (trill) is marked above the vocal lines.

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vcll.

Kbss.

arco

pizz.

arco

String staves including Violins (1. Viol., 2. Viol.), Brass (Br.), Violoncello (Vcll.), and Kontrabaß (Kbss.). Dynamics include *f*, *pp*, *p*, and *ff*. Performance techniques include *arco* and *pizz.* (pizzicato).

Tempo marziale

kl. Fl.

kor. Fl.

Ob.

Klar. B.

Fag.

1. 2. Es.
Hör. *zu 2*

3. 4. tief B.

Korn. B.

1. 2. Pos.

3.

Pk.

gr. Trm. Beck.

kl. Trm.

Sopr.-Sxh. Es.

Korn. B.

Trp. Es.

Altpos. Es.

Tenpos. C.

Bß-Sxh. B.

Kbß-Sxh. B.

Bühnenmusik

Tempo marziale

Mch.
 Ta - ten hört, von un - sern Ta-ten hört.
 bats, la guer-re, la guer-re et ses com-bats.

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vcll.

Kbss.

Tempo marziale

kl. Fl.

gr. Fl.

Ob. zu 2

Klar. B zu 2

Fag. zu 2

1.2. Es zu 2

Hör.

3.4. tief B

Korn. B

1.2. Pos.

3.

gr. Trm. Beck.

kl. Trm.

Sopr. Sax. Es

Korn. B

Trp. Es zu 2 zu 2 zu 2

Altpos. Es

Tenpos. C

Bd. Sax. B

Kb. Sax. B

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vcll.

Kbss.

Bühnenmusik

(nimmt gr. Fl.)

kl. Fl. *zu 2*

gr. Fl. *zu 2*

Ob. *zu 2*

Klar. B *zu 2*

Fag. *zu 2*

1.2. Es Hör.

3.4. tief B

Korn. B

1.2. Pos.

3.

Pk.

gr. Trm. Beck.

kl. Trm.

Sopr. Szh. Es

Korn. B

Trp. Es

Altpos. Es

Tenpos. C

Bß. Szh. B

Kbß. Szh. B

Bühnenmusik

Mch.

Hoch Ruhm und Eh-re! Gebt al-les drum! Nie - mand mir

Gloi - - re im - mor - tel - le De nos ai - eux - Sois - nous fi -

Hoch Ruhm und Eh-re! Gebt al-les drum! Nie - mand mir

Gloi - - re im - mor - tel - le De nos ai - eux - Sois - nous fi -

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vell.

Kbss.

Mch. weh - re Ehr' und Ruhm! Gern ich ent - beh-re Besitz und Ruh', fürs Vaterland kämpft, fürs Vaterland kämpft, der
 de - le, Mourons comme eux, — Et sous ton ai - le, soldats vain-queurs, Di - ri - ge nos pas, di - ri - ge nos pas, en -

1. Viol.
 2. Viol.
 Br.
 Vcll.
 Kbss.

gr. Fl.
 Ob.
 Klar. B
 Fag.
 Korn. B
 1. 2.
 Pos.
 3.
 gr. Trm.
 Beck.
 Trgl.
 Korn. E
 Trp. Es
 Altpos. Es
 Tenpos. C
 B♭-Sax. B
 Kb♭-Sax. B

Mch. Sieg - winkt euch zu! Frisch ins Aug', ins Aug' dem Fein-de schaut! Setzt das Leben ein, kühn
 flam - me nos cœurs! Pour toi mè-re pa-tri - e Affrontant le sort — Tes fils l'âme a-guerri -
 Sieg - winkt euch zu! Frisch ins Aug', ins Aug' dem Fein-de schaut! Setzt das Leben ein, kühn
 flam - me nos cœurs! Pour toi mè-re pa-tri - e Affrontant le sort — Tes fils l'âme a-guerri -

1. Viol.
 2. Viol.
 Br.
 Vcll.
 Kbss.

Bühnenmusik

1.

Fl.

Ob.

Klar. B

Fag.

1. 2. Es Hör.

3. 4. tief B

Korn. B

1. 2. Pos.

3.

Pk.

gr. Trm. Beck.

Trgl.

Korn. B

Trp. Es

Altpos. Es

Tenpos. C

Ba.-Sxh. B

Kb0.-Sxh. B

Mch.

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vcll.

Kbss.

cresc.

p cresc.

arco

pizz.

zu 2

zu 3

eu-er Land auf euch baut, den Degen zur Hand, vollbringt kühne Tat, voll-
e, Ont bravé la mort... Ta voix sainte nous crie: En a-vant, sol-dats, Le fer à la main, le fer à la main, cou-

- euch dem Schicksal vertraut, wollt ihr Sieger sein! Stolz

Fl. *dim. pp* *cre*

Ob. *dim. pp* *cre*

Klar. B *dim. pp* *cre*

Fag. *dim. pp* *cre*

1.2. Es *zu 2 dim. pp* *bresc.*

Hör. *zu 2 dim. pp* *cre*

3.4. tief B *dim. pp* *cre*

Korn. B *dim. pp* *cre*

1.2. Pos. *dim. pp* *cre*

3. *dim. pp* *cre*

Pk. *pp* *cre*

gr. Trm. Beck. *pp*

kl. Trm. *pp*

Bühnenmusik

Sopr. Sxh. E. *pp* *cre*

Korn. E *dim. pp* *cre*

Trp. Es *dim. pp* *cre*

Altnos. Es *dim. pp* *cre*

Tenpos. C *dim. pp* *cre*

B3-Sxh. B *dim. pp* *cre*

Kb3-Sxh. B *dim. pp* *cre*

Mch. *pp*

bringt kühne Tat! Hoch Ruhm und Eh-re, gebt al-les drum! Nie-mand mir
pp *pp* *pp* *cre* *cre* *cre*

rez aux combats! Gloi-re im-mor-tel-le De nos ai-eux Sois-nous fi-
pp *pp* *pp* *cre* *cre* *cre*

bringt kühne Tat! Hoch Ruhm und Eh-re, gebt al-les drum! Nie-mand mir
pp *pp* *pp* *cre* *cre* *cre*

rez aux combats! Gloi-re im-mor-tel-le De nos ai-eux Sois-nous fi-
pp *pp* *pp* *cre* *cre* *cre*

1. Viol. *pp* *cre*

2. Viol. *pp* *cre*

Br. *pp* *cre*

Vell. *pp* *cre*

Kbss. *pp* *cre*

Fl. *scen* - do - *molto* - *ff*

Ob. *scen* - do - *molto* - *ff*

Klar. B *scen* - do - *molto* - *ff*

Fag. *scen* - do - *molto* - *ff*

1.2. Es Hör. *cresc.* - *molto* - *ff*

3.4. tief B *scen* - do - *molto* - *ff*

Korn. B *scen* - do - *molto* - *ff*

1.2. Pos. *scen* - do - *molto* - *ff*

3 *scen* - do - *molto* - *ff*

Pk. *scen* - do - *molto* - *ff*

gr. Trm. Beck. *cresc.* - *cresc. molto* - *ff*

kl. Trm. *cresc.* - *cresc. molto* - *ff*

Sopr.-Sxh. Es *scen* - do - *molto* - *ff*

Korn. B *scen* - do - *molto* - *ff*

Trp. Es *scen* - do - *molto* - *ff*

Altpos. Es *scen* - do - *molto* - *ff*

Tenpos. O *scen* - do - *molto* - *ff*

B3.-Sxh. B *scen* - do - *molto* - *ff*

K30.-Sxh. B *scen* - do - *molto* - *ff*

Mch. *scen* - *do* - *molto* - *ff*

weh-re Ehr' und Ruhm! Gern ich ent-beh-re Besitz und Ruh', fürs Va-terland kämpft, der Sieg winkt euch

dé-le, Mourons comme eux, Et sous ton ai-le, soldats vain-queurs, Di-ri-ge nos pas, en-flam-me nos

weh-re Ehr' und Ruhm! Gern ich ent-beh-re Besitz und Ruh', fürs Va-terland kämpft, der Sieg winkt euch

dé-le, Mourons comme eux, Et sous ton ai-le, soldats vain-queurs, Di-ri-ge nos pas, en-flam-me nos

1. Viol. *scen* - do - *molto* - *ff*

2. Viol. *scen* - do - *molto* - *ff*

Br. *scen* - do - *molto* - *ff*

Vcll. *scen* - do - *molto* - *ff*

Kbss. *scen* - do - *molto* - *ff*

Fl. (2. nimmt kl. Fl.)

Ob.

Klar. B *1. solo p dolce*

Fag. *p*

1.2. Es Hör. *zu 2 p*

3.4. tief B *p*

Korn. B *zu 2*

1.2. Pos. *1. p*

3.

Pk.

gr. Trm. Beck. *sec*

Trgl. *p*

kl. Trm.

Sopr.-Sxh. Es

Korn. B

Trp. Es

Altpos. Es

Tenpos. C

BB-Sxh. B

KbB-Sxh. B *p*

Bühnenmusik

Mch. *p*

zu! Nach der Hei - mat geht es jetzt zu - rück, der Krieg ist aus, der Fried' soll

cœurs! p *Vers nos fo - yers hâ - tons le pas, On nous at - tend, la paix est*

zu! Nach der Hei - mat geht es jetzt zu - rück, der Krieg ist aus, der Fried' soll

cœurs! p *Vers nos fo - yers hâ - tons le pas, On nous at - tend, la paix est*

1. Viol. *p*

2. Viol. *p*

Br. *p*

Vcll. *p*

Kbas. *p*

1.

Klar. B

Fag.

1.2. Es

Hör.

3.4. tief B

Korn. B

3. Pos.

Trgl.

Bühnenor.

Bs-Sax. B

Kbs-Sax. B

Mch.

le - ben! Gram wird ge - stillt, wir bringen Glück, das Va - ter - land ruft uns zu - rück,

fai - te! Plus de sou - pirs, ne tar - dons pas, Vers nos fo - yers hâtons le pas,

le - ben! Gram wird ge - stillt, wir bringen Glück, wir bringen Glück, das Va - ter - land ruft uns zu -

fai - te! Plus de sou - pirs, ne tar - dons pas, ne tar - dons pas, Vers nos fo - yers hâtons le

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vcll.

Kbss.

get.

pizz.

p

zu 2

p

p

solo
 gr. Fl. *p dolce*
 Klar. B *p*
 Fag. *p*
 1. Es *p*
 Hör. 3.4. tief B *p*
 Korn. B *p*
 1.2. Pos. *p*
 3. *p*
 gr. Trm. Beck. *p sempre*
 Trgl. *p*
 Bühnensk. BA-Sch.B *p*
 Bühnensk. Kba-Sch.B *p*
 Mch. un - - - ser Va - ter - land ruft uns zu - rück, der Lie - be Rausch wir uns er - ge - - ben, und man - ches
 No - - - tre pa - ys nous tend le bras, L'amour nous rit, l'amour nous fé - - te, Et plus d'un
 rück, das Va - ter - land ruft uns zu - rück, der Lie - be Rausch wir uns er - ge - - ben, und man - ches
 pas, No - tre pa - ys nous tend le bras, L'amour nous rit, l'amour nous fé - - te, Et plus d'un
 1. Viol. *p*
 2. Viol. *p*
 Br. *p*
 Vcll. *p*
 Kbss. *p*

gr. Fl. *cresc.* *dim.*

Klar. B *cresc.* *dim.*

Fag. *cresc.* *dim.*

1.2. Es *1. zu 2.* *cresc.* *dim.*

Hör. *zu 2.* *cresc.* *dim.*

3.4. tief B *cresc.* *dim.*

Korn. B *cresc.* *dim.*

1.2. Pos. *zu 2.* *cresc.* *dim.*

3. *cresc.* *dim.*

gr. Trm. *cresc.* *dim.*

Beck. *cresc.* *dim.*

Trgl. *cresc.* *dim.*

Bö.-Sax. B *cresc.* *dim.*

Kb.-Sax. B *cresc.* *dim.*

Mch. *cresc.* *dim.*

Mägd - lein jung und gut sich bald ge - winnt des Krie - gers Mut, sich bald gewinnt des Kriegers
cœur frè - mit tout bas, frè - mit tout bas Au sou - ve - nir, au sou - ve - nir de nos com -

Mägd - lein jung und gut sich bald ge - winnt des Krie - gers Mut, sich bald gewinnt des Kriegers
cœur frè - mit tout bas, frè - mit tout bas, frè - mit tout bas Au sou - ve - nir de nos com -

1. Viol. *cresc.* *dim.*

2. Viol. *cresc.* *dim.*

Br. *cresc.* *dim.*

Vell. *pizz.* *cresc.* *dim.*

Kbass. *cresc.* *arco* *dim.*

gr. Fl. *p* cre - scen do - *f* dim.

Klar. B *p* cre - scen do - *f* dim.

Fag. *p* cre - scen do - *f* dim.

1.2. Es. *p* zu 2 cre - scen do - *f* dim.

Hör. *p* zu 2 cre - scen do - *f* dim.

3.4. tief B *p* cre - scen do - *f* dim.

Korn. B *p* cre - scen do - *f* dim.

1.2. Pos. *p* cre - scen do - *f* dim.

3. *p* cre - scen do - *f* dim.

gr. Trm. Beck. *p* cresc. *f* dim.

Trgl. *p* cre - scen do - *f* dim.

Ba.-Sxh. B *p* cre - scen do - *f* dim.

Kbs.-Sxh. B *p* cre - scen do - *f* dim.

Mch. *p* cre - scen do - *f* dim.

Mut, ja, manches Mägd - lein so lieb und gut sich bald gewinnt des Kriegers Mut, sich bald gewinnt des Kriegers

bats. L'amour nous fé - te, Et plus d'un cœur fré-mit tout bas, fré-mit tout bas Au sou-ve-nir de nos com-

Mut, ja, manches Mägd - lein so lieb und gut sich bald gewinnt des Kriegers Mut, sich bald gewinnt des Kriegers

bats. L'a - mour - - ches Mägdlein lieb und gut sich bald ge-winnt, sich bald gewinnt des Kriegers Mut, sich bald gewinnt des Kriegers

1. Viol. *p* cre - scen do - *f* dim.

2. Viol. *p* cre - scen do - *f* dim.

Br. *p* cre - scen do - *f* dim.

Vcll. *p* cre - scen do - *f* dim.

Kbs. *p* cre - scen do - *f* dim.

kl. Fl. *p* *cre* *scen* *do*

gr. Fl. *p* *cre* *scen* *do*

Ob. *p* *zu 2* *cre* *scen* *do*

Klar. B *p* *cre* *scen* *do*

Fag. *p* *cre* *scen* *do*

1.2. Es Hör. *p* *cre* *scen* *do*

3.4. tief B *p* *cre* *scen* *do*

Korn. B *p* *cre* *scen* *do*

1.2. Pos. *p* *cre* *scen* *do*

3. *p* *cre* *scen* *do*

Pk. *p* *cre* *scen* *do*

gr. Trm. Beck. *p*

Trgl. *p*

kl. Trm. *p* *cre* *scen* *do*

Bühnenor. BB-Sax. B *p* *cre* *scen* *do*

Kbs.-Sax. B *p* *cre* *scen* *do*

Mch. *1. u. 2. Ten.* *cre* *scen* *do*
Mut! Drum vor - wärts frisch! Drum vor - wärts frisch, frisch auf, Soldat, den Degen zur
1. u. 2. Baß *cre* *scen* *do*
bats. *Hâ - tons le pas!* *Ne tar - dons pas, Hâ - tons le pas, Ne tar - dons*

1. Viol. *p* *cre* *scen* *do*

2. Viol. *p* *cre* *scen* *do*

Br. *p* *cre* *scen* *do*

Vcll. *p* *cre* *scen* *do*

Kbss. *p* *cre* *scen* *do*

kl. Fl. *molto* *ff*

gr. Fl. *molto* *ff*

Ob. *molto* *ff*

Klar. B *molto* *ff* zu 2

Fag. *molto* *ff*

1.2. Es *molto* *ff* zu 2

Hör. *molto* *ff* zu 2

3.4. tief B *molto* *ff* zu 2

Korn. B *molto* *ff*

1.2. Pos. *molto* *ff* zu 2

3. *molto* *ff*

Pk. *molto* *ff*

gr. Trm. Beck. *ff*

kl. Trm. *molto* *ff*

Sopr.-Sxh. Es *ff* zu 2

Korn. B *ff* zu 2

Trp. Es *ff* zu 2

Altpos. Es *ff* zu 2

Tenpos. C *ff*

Bs.-Sxh. B *molto* *ff*

Kbä.-Sxh. B *molto* *ff*

Mch. *molto* *ff*

1. Viol. *molto* *ff*

2. Viol. *molto* *ff*

Br. *molto* *ff*

Vcell. *molto* *ff*

Kbss. *molto* *ff*

Hand! Hoch Ruhm und Eh-re, gebt al-les drum! Nie-mand mir weh-re Ehr'und Ruhm!

pas! Gloi-re im-mor-tel-le De nos aï-eux Sois-nous fi-dè-le, Mourons comme eux!

Bühnenmusik

kl. Fl.
gr. Fl.
Ob.
Klar. B
Fag.
1.2. Es Hör.
3.4. tief B
Korn. B
1.2. Pos.
3.
Pk.
gr. Trm.
Beck.
kl. Trm.
Sopr. Sxh. Es
Korn. B
Trp. Es
Altpos.
Tenpo.
Bß. Sxh. B
Kbß. Sxh. B

Mch.

Gern ich ent-beh-re Be-sitz und Ruh, fürs Va-ter-land kämpft, der Sieg-winkt uns zu! Fürs Vaterland
 Et sous ton ai-le, soldats vainqueurs, Di-ri-ge nos pas, en-flam-me nos coeurs! Di-ri-ge nos

Gern ich ent-beh-re Be-sitz und Ruh, fürs Va-ter-land kämpft, der Sieg-winkt uns zu! Fürs Vaterland kämpft, fürs Vaterland
 Et sous ton ai-le, soldats vainqueurs, Di-ri-ge nos pas, en-flam-me nos coeurs! Di-ri-ge nos pas, di-ri-ge nos

1. Viol.
2. Viol.
Br.
Vcll. Kbss.

The musical score is arranged in systems. The top section includes woodwinds (kl. Fl., gr. Fl., Ob., Klar. B., Fag., Hör., Korn. B., Pos. 1.2., 3.), percussion (Pk., gr. Trm., Beck., Trgl., kl. Trm.), and a brass section (Sopr.-Sxb. Es, Korn. B., Trp. Es, Altpos. Es, Tenpos. C, Bb.-Sxb. B, Kbs.-Sxb. B). The bottom section includes the choir (Mch.) and strings (1. Viol., 2. Viol., Br., Vcl., Kbs.).

Lyrics:

kämpft, der Sieg winkt uns zu, fürs Vater-land kämpft, fürs Va-ter-land kämpft, — fürs Va-ter-land kämpft, — der
 pas, — en-flam - me nos coeurs. Di - ri - ge nos pas, — di - ri - ge nos pas, — en -

kämpft, der Sieg winkt uns zu, fürs Va-ter-land kämpft, fürs Va-ter-land kämpft, — fürs Va-ter-land kämpft, — der
 pas, — en-flam - me nos coeurs. Di - ri - ge nos pas, di - ri - ge nos pas, — di - ri - ge nos pas, — en -

rit. a tempo

kl. Fl.
gr. Fl.
Ob.
Klar. B
Fag.
1.2. Es
Hör.
3.4. tief B
Korn. B
1.2. Pos.
3.
Pk.
gr. Trm.
Beck.
Trgl.
kl. Trm.

Sopr.-Sxh. Es
Korn. B
Trp. Es
Altpos. Es
Tenpos. C
Bß.-Sxh. B
Kbß.-Sxh. B

Bühnenmusik

rit. a tempo (Chor ab) (Le chœur s'éloigne.)

Mch.
Sieg flam - me winkt uns zu!
flam - me nos cœurs!

1. Viol.
2. Viol.
Br.
Vcll.
Kbas.

rit. a tempo

This page of a musical score is divided into two main sections. The upper section is for the orchestra, and the lower section is for stage music. The orchestral section includes staves for Kl. Fl. (Piccolo Flute), gr. Fl. (Great Flute), Ob. (Oboe), Klar. B (Bass Clarinet), Fag. (Bassoon), 12. Es Hör. (12 Horns), 3.4. tief B (3rd and 4th Trombones), Korn. B (Trumpets), 1.2. Pos. (1st and 2nd Trombones), Pk. (Percussion), gr. Trm. Beck. (Great Tom and Cymbal), Trgl. (Triangle), and Kl. Trm. (Small Tom and Cymbal). The stage music section includes Sopr.-sxb. Es (Soprano Saxophone), Korn. B (Trumpets), Trp. Es (Trumpets), Altpos. Es (Alto Trombone), Tenpos. C (Tenor Trombone), BB.-Sxb. B (Baritone Saxophone), and KbS.-Sxb. B (Bass Saxophone). The string section at the bottom includes 1. Viol. (1st Violin), 2. Viol. (2nd Violin), Br. (Bassoon), and Vcll. Kbss. (Violoncello and Double Bass). The score features various musical notations, including notes, rests, and dynamic markings such as *mf* and *sec*. Performance instructions like *trun* and *trunnn* are present in the percussion parts. A rehearsal mark *zu 2* is located above the Oboe staff. The page number 318 is printed in the top left corner.

kl. Fl. *mf*

gr. Fl. *mf*

Klar. B *mf*

Fag. *mf*

1.2. Es Hör. *mf*

3.4. tief B *mf*

Korn. B *mf*

1.2. Pos. *mf*

3. *mf*

1. Viol. *mf*

2. Viol. *mf*

Br. *mf*

Vcll. Kbss. *mf*

kl. Fl. *dim.*

gr. Fl. *dim.*

Ob. *mf dim.*

Klar. B *mf dim.*

Fag. *dim.*

1.2. Es Hör. *dim.*

3.4. tief B *dim.*

Korn. B *dim.*

1.2. Pos. *dim.*

3. *dim.*

gr. Trm. Beck. *mf*

1. Viol. *mf* *pizz.* *dim.*

2. Viol. *mf* *pizz.* *dim.*

Br. *mf* *pizz.* *dim.*

Vcll. Kbss. *mf* *pizz.* *dim.*

kl. Fl. *p*

gr. Fl. *p*

Ob. *p*

Klar. B *p*

Fag. *p*

1.2. Es Hör. *p* *soli* *pp*

3.4. tief B *p*

Korn. B

1. 2. Pos. 3.

gr. Trm. Beck. *dim.* *p*

1. Viol. *p*

2. Viol. *p*

Br. *p*

Vcll. Kbss. *p*

kl. Fl. *pp* *perdendosi*

gr. Fl. *pp* *perdendosi*

Ob. *pp* *perdendosi*

Klar. B *pp* *perdendosi*

Fag. *pp* *perdendosi*

1.2. Es Hör. *zu 2* *pp* *perdendosi*

3.4. tief B *pp* *perdendosi*

gr. Trm. Beck. *pp* *perdendosi*

1. Viol. *pp* *pp*

2. Viol. *pp* *pp*

Br. *pp* *pp*

Vcll. Kbss. *pp* *pp*

5. Szene
Valentin, Siebel
Nr. 23 Rezitativ

Scène V
Valentin, Siebel
N° 23 Récitatif

Moderato

Kleine Flöte (auch 2. gr. Fl.)
Große Flöte
2 Oboen
2 Klarinetten in B
2 Fagotte
1. 2. in Es
4 Hörner zu 2 (in C)
3. 4. in tief B
1. 2.
3 Posaunen 3.
Große Trommel und Becken

Valentin

Nun kommt, mein Freund, ins Haus kommt nun mit mir, das Glas in der Hand, sollt Ihr Bescheid mir
Al-lons, Sie-bel, En-trons dans la mai-son, Le ver-reen main tu me fe-ras rai-

1. Violinen
2. Violinen
Bratschen
Violoncelle
Kontrabässe

Moderato

Allegro

Ob. 1. solo

Siebel

Nein, wei-le noch! Je nun—
Non... n'entre pas! Eh bien!...

Val. tun. Warum? Mei-de nicht meinen Blick! Du weichst mir aus! Mein Freund, was soll das sein?
son. Pourquoi? tu dé-tour-nes la tête, ton regard fuit le mien... Sie-bel, ex-pi-que-toi!

1. Viol.
2. Viol.
Br.
Vcll.
Kbss.

Allegro

gr.Fl. Ob. Klar.B Fag. 1.2. Es Hör. 3.4. C

Sieb. Val.

1.Viol. 2.Viol. Br. Vcll. Kbss.

nein, ich bed' zurück!
non, je ne puis!

Er-barmen! Sei mii-de, Va-len-tin!
Ar-rê-te! Sois clé-ment, Va-len-tin!

Ver-zei-he
Par-don-ne
(Tritt in das Haus ein.)

Was zö-gerst du?
Que veux-tu di-re?

Las-se mich! Las-se mich!
Lais-se-moi, lais-se-moi! (l'entre dans la maison.)

gr.Fl. Ob. Klar.B Fag. 1.2. Es Hör. 3.4. C 1.3. Pos. 3.

Sieb. 1.Viol. 2.Viol. Br. Vcll. Kbss.

(2. nimmt kleine Fl.)

zu 2 zu 2

ihr!
lui!

Zu dir fleh' ich, mein Gott!
Mon Dieu, je vous im-plo-re,

Er-barm' dich ih-rer Not!
Mon Dieu, pro-té-gez la!

(Er wendet sich nach der Kirche.
Die Nacht bricht an.)
(Il se dirige vers l'église.
La nuit tombe.)

6. Szene

Scène VI

Faust, Mephistopheles (eine Gitarre unterm Mantel)

Faust, Méphistophélès (une guitare sous son manteau)

Allegretto

kl. Fl.
 gr. Fl.
 Ob.
 Klar. B
 Fag.
 1.2. Es
 Hör.
 3.4. C
 1. Viol.
 2. Viol.
 Br.
 Voll.

Allegretto

kl. Fl.
 gr. Fl.
 Ob.
 Klar. B
 Fag.
 1.2. Es
 Hör.
 3.4. C
 Faust

Mephistopheles

Ver-ruch-ter, schweig!
Tais-toi, mau-dit!

Nun, nicht länger zögert hier, schnell tre-ten wir hin - ein!
Qu'at - tendez-vous en-co-re? en-trons dans la mai-son!

1. Viol.
 2. Viol.
 Br.
 Vell.
 Kbss.

Andante Moderato

Faust
 Durch dich werd'ich, so ah-net mir, der Schmach und Schand'sie weih'n!
j'ai peur De rap-porter i - ci la hon - te et le mal-heur.

Meph.
 Doch, warum sie ver-las-sen und jetzt sie wieder-sehn? Ein an-der
A qu'on la re - voir a - près l'a-voir quit-té - e? No-tre pré-

1. Viol.
 2. Viol.
 Br.
 Vcll.
 Kbs.

Andante Moderato

3. 4. Hr. C

Faust
 Marg-a-re-te!
 Margue-ri-te!

Meph.
 Fest, deucht mir, er war - tet uns, zum Sabbat la Stuns gehn!
sence ail-leurs serait bien mieux fé - té - e. Le sab-bat nous at - tend! Mein Ra-ten all wird unnütz sein, der Liebe
Je vois que mes a - vis sont vains Et que l'a-

1. Viol.
 2. Viol.
 Br.
 Vcll.
 Kbs.

pizz. arco
 p cresc.
 p cresc.
 p cresc.
 p cresc.

Meph.
 werdet Ihr Euch wie-der weih'n. Doch, um zu öff-nen Euch die Pfor-te, be-darf es mei-ner aus-ge-such-ten Wor-
mour l'em - por - te! Mais pour vous faire ou - vrir la por-te, Vous a - vez grand be-soin du se-cours de ma

1. Viol.
 2. Viol.
 Br.
 Vcll.
 Kbs.

dim. p p

Allegretto

Kleine Flöte

Große Flöte

2 Oboen

2 Klarinetten in B

2 Fagotte

1.2.in Es
4 Hörner
3.4.in C

Pauken in B es

Mephistopheles

1. Violinen

2. Violinen

Bratschen

Violoncelle

Kontrabässe

Allegretto

Poco più lento

kl. Fl.

gr. Fl.

Ob.

Klar. B

Fag.

3.4. Hr. C

Meph.

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vcll.

Kbss.

(Er singt und begleitet sich mit der Gitarre.)
(Ecartant son manteau et s'accompagnant de sa guitare)

Scheinst zu schlafen, du im
Vous qui fai-tes l'en-dor-

arco

pizz.

p

Poco più lento

Fag. 

Meph.  Stüb - chen, hö - re mich doch an, hö - re mich doch an, o mein rei - zend hol - des
mi - e, N'en - ten - dex - vous pas, N'en - ten - dex - vous pas, O Ca - the - ri - ne, ma

1. Viol. 

2. Viol. 

Br. 

Vell. Kbss. 

Fag. 

1. 2. Es Hör. 

3. C 

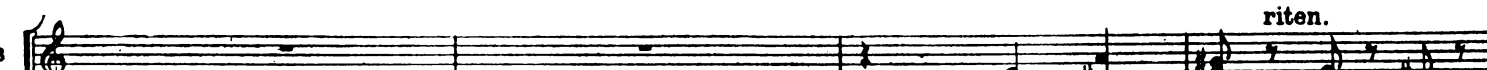
Meph.  Lieb - chen, hö - re mich doch an, es singt dein Ga - lan! Flü - stert dir gar sü - ße
mi - e, N'en - ten - dex - vous pas Ma voix et mes pas? Ain - si ton ga - lant t'ap -

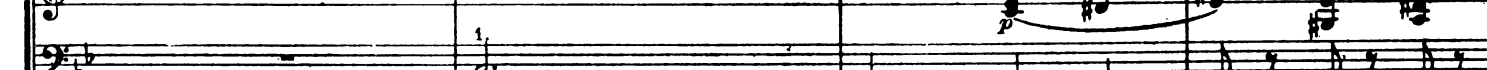
1. Viol. 

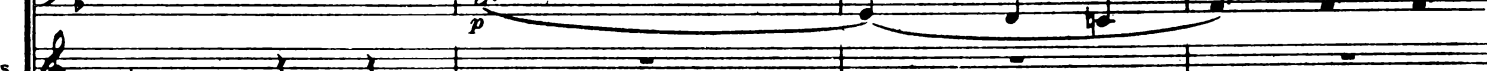
2. Viol. 

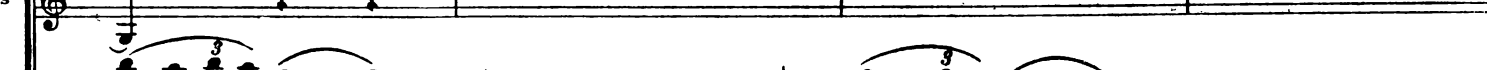
Br. 


Vell. Kbss. 

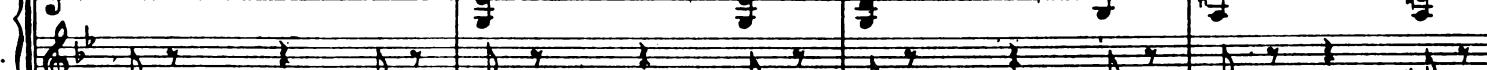
Klar. B 


Fag.  *riten.*


2. Hr. Es 

Meph.  Wor - te, flü - stert dir gar sü - ße Wor - te, glau - be, Herz, dar -
pel - le, Ain - si ton ga - lant t'ap - pel - le, Et ton cœur l'en

1. Viol. 

2. Viol. 

Br. 

Vell. Kbss.  *riten.*

a tempo

Kl. Fl.

gr. Fl.

Ob.

Klar. B.

Fag.

3. Hr. C

Meph.

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vell.

Kbss.

a tempo

pp zu 2

pp

f

f

p

arco

pp arco

pizz.

arco

pizz.

arco

pizz.

pp

arco

pizz.

a tempo

pp

p

an! Ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha!
croit! *Ah! ah! ah!* *ah! ah! ah! ah! ah! ah!* *ah!*

Öff - ne, hol - des Kind, die Pfor - te
 N'ou - vre ta por - te, ma bel - le,

gr. Fl.

Ob.

Fag.

3. Hr. C

Meph.

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vell.

Kbss.

cresc.

dim.

cresc.

dim.

cresc.

dim.

cresc.

dim.

cresc.

dim.

cresc.

dim.

cresc.

dim.

cresc.

dim.

cresc.

dim.

cresc.

dim.

cresc.

dim.

cresc.

dim.

cresc.

dim.

cresc.

dim.

cresc.

dim.

cresc.

dim.

nur dem Frei - ers - mann, öff - ne, hol - des Kind, die Pfor - te nur dei - nem Frei - ers -
 Que la bague au doigt, N'ou - vre ta por - te, ma bel - le, Que la bague au doigt, Que la bague au

Poco più lento

Tempo I

kl. Fl.
 gr. Fl.
 Ob.
 Klar. B.
 Fag.
 3-4. Hr. C

Faust (spricht): Zum Teufel, schweige!
 (parle): Par l'enfer, tais-toi!

Meph.
 1. Viol.
 2. Viol.
 Br.
 Vcell.
 Kbss.

mann!
doigt!

pizz.
 pizz.
 pizz.
 pizz.
 pizz.

(pizz.)

Tempo I
 Poco più lento

kl. Fl.
 gr. Fl.
 Ob.
 Fag.
 1. Hr. Es

pp
 pp
 pp
 p
 Cresc.

Meph.
 1. Viol.
 2. Viol.
 Br.
 Vcell.
 Kbss.

Ach, du spot-test mei-ner Kla-gen, schmerzli-cher Ver-druß,— schmerz-li-cher Ver-druß! Willst dem Lieb-sten du ver-
 Ca-the-ri-ne que j'a-do-re, Pour-quoi re-fu-ser,— Pour-quoi re-fu-ser A l'a-mant qui vous im-

arco
 arco
 cresc.
 cresc.
 cresc.
 cresc.

kl. Fl.

gr. Fl.

Ob.

Klar. B

Fag.

1.2. Es

Hör.

3.4. C

Pk.

Meph.

wäh-ren dein-er Frei-ers-mann, doch ein Küßchen nur ge-währen, nur dei-nem Frei-ers-mann! Ha, ha, ha,
 mi - e, Que la bague au - doigt, Ne - donne un bai-ser, ma mi - e, Que la bague au doigt, Que la bague au doigt! Ah! ah! ah!

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vell.

Kbss.

cresc. *dim.* *p* *pizz.* *arco* *dim.* *p* *pizz.*

Presto

kl. Fl.

gr. Fl.

Ob.

Klar. B

Fag.

1.2. Es

Hör.

3.4. C

Pk.

Meph.

ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha!
 ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vell.

Kbss.

pp *arco* *pizz.* *arco* *arco* *arco*

Presto

7. Szene
Die Vorigen, Valentin
Nr. 25 Duell - Terzett

Scène VII
Les Mêmes, Valentin
Nº 25 Trio du Duel

Allegro

(nimmt große Flöte)

Kleine Flöte (später große)

Große Flöte

2 Oboen zu 2

2 Klarinetten in B zu 2

2 Fagotte zu 2

1.2. in Es
4 Hörner zu 2

3.4. in C

2 Trompeten in Es

1.2.
3 Posaunen

3.

Pauken in B es

(Valentin tritt aus dem Hause)
(Valentin sort de la maison.)

Allegro

1. Violinen

2. Violinen

Bratschen

Violoncelle

Kontrabässe

Allegro

Klar. B
Fag.
1.2. Hr. Es
Pk.
Valentin

Ihr sollt mir Re-de stehn!
Que vou-lez-vous, messieurs? — Mephistopheles

Ver-zeiht, mein Ka-me-ra-de, ver-zeiht,
Par-don, mon ca-ma-ra-de, par-don,

1. Viol.
2. Viol.
Br.
Voll.
Kbss.

Fag.
1.2. Hr. Es
Pk.

(Er zerschlägt mit seinem Schwert die Gitarre)
(Il dégraine et brise la guitare de Mephistophéles d'un coup d'épée.)

Valentin

Mei-ne Schwe-ster nimmt Euch bes-ser wohl auf, das ist
Ma sœur... lé-cou-te-ra-it mieux que moi, je le

jedoch für Euch war nicht bestimmt die Se-re-na-de.
Mais ce n'est pas pour vous qu'é-tait la sé-ré-na-de!

1. Viol.
2. Viol.
Br.
Vell.
Kbss.

Fag. *pp*

Pk.

Faust
Ihr Bru - der!
Sa saur!

Val.
klar!
sais!

Mephistopheles (zu Valentin)
(à Valentin)
Ha, potz E - le - ment!
Quel - le mou - che vous pi - que? Was hat Euch ge - tan mein In - stru -
Vous n'ai - mez donc pas la mu -

1. Viol. *pp*

2. Viol. *pp*

Br. *pp*

Vell. *pp*

Kbas. *pp*

gr. Fl. *ff*

Ob. *ff*

Klar. B *ff*

Fag. *ff*

1.2. Hr. Es *ff*

Trp. Es *ff*

1.2. Pos. *ff*

3. *ff*

Pk. *ff*

Valentin *ff*

Ge - nug des Schimp - - fes, ge - nug! Der mir zer - riß die hei - lig - sten der
As - sez d'ou - tra - - ge, as - sez! A qui de vous dois - je de - man - der

Meph. *ff*

ment?
si - que?

1. Viol. *ff*

2. Viol. *ff*

Br. *ff*

Vell. *ff*

Kbas. *ff*

Fl. *zu 2*

Ob. *zu 2*

Klar. B *zu 2*

Fag.

1.2.Hr. Es

Pk.

Val.

Ban - de, der mir schuf Schmach und her-be Schan - de, wer von euch ist's, daß ihn fäl - le mein
comp - te De mon mal - heur et de ma hon - te? Qui de vous deux doit tom-ber sous mes

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vcll.

Fl.

Ob.

Klar. B

Fag.

1.2.Hr. Es

Trp. Es

1.2. Pos. *zu 2*

3.

Pk.

Val.

p *cresc.* *cresc.* *cresc.* *cresc.* *cresc.*

(Sie ziehen die Degen)
(Ils tirent les épées)

Schwert? Mephistopheles
coups?

Nun, wenn Ihr's wollt, drauf los, Herr Dok - tor! Drauf los, zur
Vous le vou - lez? Al - lons, doc - teur, al - lons, à

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vcll. *zus.*

Kbss.

Musical score for a scene from the opera 'Faust'. The score includes the following parts:
Fl. (Flute)
Ob. (Oboe)
Klar. B (Clarinet in B)
Fag. (Bassoon)
1.2. Hr. Es (Horn 1 and 2 in E-flat)
Trp. Es (Trumpet in E-flat)
1.2. Pos. (Positone 1 and 2)
Pk. (Cello and Double Bass)
Faust (baiseite à part)
Valentin
Meph.
1. Viol.
2. Viol.
Br. (Cornet)
Vell. Kbss. (Violoncello and Double Bass)
Klar. B (Clarinet in B)
Fag. (Bassoon)
1.2. Es Hör. (Horn 1 and 2 in E-flat)
8. C (Cupola)
Pk. (Cello and Double Bass)
Faust
Val.
Meph.
1. Viol.
2. Viol.
Br. (Cornet)
Vell. Kbss. (Violoncello and Double Bass)

The lyrics are in French and German, with French lyrics written above the vocal lines and German lyrics below. The score features various musical notations including dynamics (*dim.*, *p*), articulation (accents, slurs), and performance instructions (e.g., *su 2*, *1.*).

Valentin lyrics:
Mir schwin - det al - ler Mut, ich fürch - te sei - ne
Ter - ri - ble et fré - missant, Il gla - ce mon cou -

Meph. lyrics:
Wehr! Ha, er beb't vor Grimm und Wut, ich sei - nes Zor - nes
vous! De son air me - na - çant, De son a - veu - gle

Faust lyrics:
Ra - - che! Ver - gieß ich nicht sein Blut in un - ge - rech - ter
ra - - ge! Ter - ri - ble et fré - mis - sant, Il gla - ce mon cou -

Val. lyrics:
wa - - che! Ja, die Schuld wäscht nur sein Blut, ja, dop - pelt stark mich
ra - - ge! Re - dou - ble, re - dou - ble Ma for - ce et mon cou -

Meph. lyrics:
la - - che; ha, er beb't vor Grimm und Wut, ich sei - nes Zor - nes la - che,
ra - - ge, De son air me - na - çant, De son a - veu - gle ra - ge

Klar. B
Fag.
1.2.Hr. Es
Pk.
Faust
Val.
Meph.
1.Viol.
2.Viol.
Br.
Voll.
Kbss.

cre - scen - do dim.

Sa - che? ra - ge! Mir Dois schwin - det al - ler Mut, ich fürch - te sei - ne Ra - ra - ge! Nimm mich in - dei - ne Hut, o Him - mel, für mich wa - ra - ge! Per - mets que - dans son sang Je la - ve mon ou - tra - ja, ge - wiß, Moi, je ris! voll Mon Hohn des Kamp - fes Wut ich bald ein En - de ma - bra - puis - sant Va dé - tour - ner l'o - ra -

cre - scen - do dim. p

Fl.
Ob.
Klar. B
Fag.
1.2.Hr. Es
Pk.
Faust
Val.
Meph.
1.Viol.
2.Viol.
Br.
Voll.
bss.

rit. molto a tempo

che! Ver - gieß ich nicht sein Blut, ver - gieß ich nicht sein Blut in un - ge - rech - ter ge? Dois - je ver - ser le sang, ver - ser le sang Du frè - re que j'ou - che! Ja, die Schuld, ja, die Schuld wäscht nur sein Blut, dop - pelt stark mich ge! Dieu puis - sant, Dieu puis - sant, viens re - dou - blier Ma - for - ce et mon cou - che, voll Mon Hohn des Kamp - fes Wut ich bald ein En - ge, Mon bras puis - sant, mon bras puis - sant Va dé - tour - ner l'o -

rit. molto a tempo

Fl. *zu 2*

Ob. *zu 2*

Klar. B

Fag.

1.2. Es Hör. *1.*

3. C

Trp. Es

1.2. Pos. *1.*

3.

Pk.

Faust

Val.

Meph.

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vell.

Kbss.

Fag. *1.*

1.2. Hr. Es *1.*

Val.

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vell. Kbss.

Sa - - - che?
tra - - - ge?

ma - - - che!
ra - - - ge!

ma - - - che!
ra - - - ge!

Ma
Et

don - - - nen - bild, mein Schirm und Hort, — — — einst mir ge-schenkt von Mar-ga-re - -
toi qui pré - ser - vas mes jours, — — — Toi qui me viens de Mar-gue-ri - -

Fl. 1. *p* *cresc.*

Ob. 1. *p* *cresc.*

Klar. B 1. *p* *cresc.*

Fag. 1. *p* *cresc.*

1.2. Hr. Es *p* *cresc.* zu 2

Pos. 1.2. *p* *cresc.*

3. *p* *cresc.*

Val. *p* *cresc.*

ten, du bist ent-weiht durch ih - re Hand, du bist ent-weiht durch ih - re Schand', — ich kann zu
 te, Je ne veux plus de ton se - cours, Je ne veux plus de ton se - cours, — Mé - dail - le mau -

1. Viol. *cre - scen - do*

2. Viol. *cre - scen - do*

Br. *cre - scen - do*

Voll. Kbss. *cre - scen - do*

Fl. *sp*

Ob. *sp*

Klar. B *sp*

Fag. *sp*

1.2. Hr. Es *sp*

Trp. Es *sp* *cresc.*

Pos. 1.2. *sp*

3. *sp*

Pk. *sp*

Val. *sp* *pp* *cresc.*

(Er schleudert die Medaille zu Boden.)
 (Il jette la médaille loin de lui.)

dir — hin - fort nicht länger be - ten! — (beiseite)
 di - te, Je ne veux plus de ton se - cours! (à part)

Mephistopheles

1. Viol. *pp* *cresc.*

2. Viol. *pp* *cresc.*

Br. *pp* *cresc.*

Voll. Kbss. *pp* *cresc.*

Das wirst du schon be - reu - nen, das wirst du
 Tu t'en re - pen - ti - ras, tu t'en re -

The musical score is for Act 1, Scene 2 of Goethe's *Faust*. It features the following parts and lyrics:

- Fl.** Flute
- Ob.** Oboe
- Klar. B.** Clarinet Bb
- Fag.** Bassoon
- 1. 2. Hr. Es.** Horns 1 and 2
- Trp. Es.** Trumpet Eb
- 1. 2. Pos.** Trombones 1 and 2
- 3.** Trombone 3
- Pk.** Percussion
- Faust** (Soprano)

Mir schwin-det al-ler Mut, ich fürch-te sei-ne
 Ter-ri-ble et fré-mis-sant, Il gla-ce mon cou-
- Valentin** (Tenor)

Nimm mich in dei-ne Hut, o Him-mel, für mich
 Re-dou-ble, ô Dieu puis-sant, Ma for-ce et mon cou-
- Meph.** Mephistopheles (Bass)

schon be-reun-tet! Ha, er bebt vor Grimm und Wut, ich sei-nes Zor-nes
 pen-ti-ras! De-son air me-na-gant, De-son a-veu-gle-
- 1. Viol.** Violin I
- 2. Viol.** Violin II
- Br.** Brass
- Vell. Kbas.** Violoncello and Double Bass
- Klar. B.** Clarinet Bb
- Fag.** Bassoon
- 1. 2. Es Hör.** Horns 1 and 2
- 3. C.** Clarinet C
- Pk.** Percussion
- Faust** (Soprano)

Ra-che! Ver-gieß ich nicht sein Blut in un-ge-rech-ter Sa-che?
 ra-ge! Ter-ri-ble et fré-mis-sant, Il gla-ce mon cou-ra-ge!
- Val.** (Tenor)

wa-che! Ja, die Schuld wäscht nur sein Blut, ja, dop-pelt stark mich ma-che!
 ra-ge! Re-dou-ble, re-dou-ble Ma for-ce et mon cou-ra-ge!
- Meph.** (Bass)

la-che; ha, er bebt vor Grimm und Wut, ich sei-nes Zornes la-che, ja, gewiß,
 ra-ge, De-son air me-na-gant, De-son a-veugle-ra-ge, Mot, je ris!
- 1. Viol.** Violin I
- 2. Viol.** Violin II
- Br.** Brass
- Vell. Kbas.** Violoncello and Double Bass

Fl. *1. cre - scen - do*
2. cre - scen - do

Ob. *1. cre - scen - do*

Klar. B *1. cre - scen - do f dim. p cre - scen - do*
2. cre - scen - do f dim. p

Fag. *1. cre - scen - do f dim. p cre - scen - do*
2. cre - scen - do f dim. p cre - scen - do

1.2.Hr. Es *2. cre - scen - do p*

Faust
 Mir schwin - det al - ler Mut, ich fürch - te sei - ne Ra - - che! Ver - - gieß ich nicht sein
 Dois je ver - ser le sang Du frè - re que j'ou - tra - ge? Dois - je ver - ser le

Val.
 Nimm mich in - dei - ne Hut, o Him - mel, für mich wa - - che! Ja, die Schuld, ja, die
 Per - mets que dans son sang Je la - ve mon ou - tra - ge! Dieu puis - sant, - Dieu puis -

Meph.
 voll Hohn des Kamp - fes Wut ich bald ein Ende ma - che, voll Hohn des Kamp - fes
 Mon bras puis - sant Va dé - tour - ner l'o - ra - ge, Mon bras puis - sant, mon

1. Viol. *cre - scen - do f dim. p cre - scen - do*

2. Viol. *cre - scen - do f dim. p cre - scen - do*

Br. *cre - scen - do f dim. p cre - scen - do*

Vcll. *cre - scen - do f dim. p cre - scen - do*

Kbss. *cre - scen - do f dim. p cre - scen - do*

rit. molto a tempo

Fl. *ff* *Calli*

Ob. *ff* *1. zu 2*

Klar. B *ff* *1.*

Fag. *ff* *1.*

1. 2. Es Hör. *ff* *1.*

8. C *ff*

Trp. Es *ff* *zu 2*

1. 2. Pos. *ff*

3. *ff*

Pk. *cresc. molto* *ff* *(Umstimmen in A d)*

Faust *rit. molto* *a tempo*
 -Blut, ver - gieß ich nicht sein Blut in un - ge - rech - ter Sa - - che?
 sang, ver - ser - le - sang Du frè - re que j'ou - tra - - ge?

Val. *rit. molto* *a tempo*
 Schuld wäscht nur sein Blut, dop - pelt stark mich ma - - che!
 sant, viens re - dou - blier Ma forces et mon cou - ra - - ge!

Meph. *rit. molto* *a tempo*
 Wut ich bald ein En - - de ma - - che!
 bras puis - sant Va dé - tour - ner l'o - ra - - ge!

1. Viol. *ff*

2. Viol. *ff*

Br. *ff*

Vcll. *ff*

Kbss. *ff*

rit. molto a tempo

Fl. zu 2

Ob.

Klar. B

Fag.

1. 2. Es Hör.

3. 4. C

Trp. Es zu 2 *ff*

1. 2. Pos.

3.

Valentin

Wohl-an denn! Ver-teid-ge dich! Mephistopheles (zu Faust)
En gar - de! et dé-fends-toi! (à Faust)

Schließt Euch eng jetzt an mich! Und dann stoßet nur.
Ser - rez-vous con-tre moi! Et pou-ses seu-le.

1. Viol. *ff* *pp*

2. Viol. *ff* *pp*

Br. *pp*

Vcll. Kbss. *ff* *pp*

Fl.

Ob.

Klar. B

1. 2. Es Hör.

3. 4. C

(Valentin kreuzt den Degen)
 (Valentin croise le fin)

Meph. zu! Kei-ne Sorg! Ich pa-rie - - re!
ment, cher Docteur! moi, je pa - - re!

1. Viol. 1^{er} Gang 1^{re} botte

2. Viol. 2^{de} botte

Br.

Vcll. Kbss.

Adagio

Tempo moderato

Fl. *ff*

Ob. *ff*

Klar. B *ff*

Fag. *ff*

1. 2. Es Hör. *ff* zu 2 (in D)

3. 4. C *ff* zu 2 (in D)

Trp. Es *ff* (Korn. in A)

1. 2. Pos. *ff*

3. *ff*

Pk. *ff*

Val. *pp*
 (Er läuft in Fausts Degeh) (Valentin fällt)
 (Il s'enferme) (Valentin tombe)

IIIter Gang 3^{me} botte

IVter Gang 4^{me} botte

Ha! Ah!

1. Viol. *ff*

2. Viol. *ff* zus.

Br. *sp*

Vell. *ff*

Kbss. *ff*

Adagio *Tempo moderato*

Mephistopheles

(Zieht Faust mit sich fort.)
(Il entraîne Faust.)

Da liegt nun unser Held am Bo-den hin-ge-streckt! Nun schnelle, ch'man uns ent-deckt, ins Wei-te!
 Voi-ci no-tre hé-ros é-len-du sur le sa-ble! Au large maintenant!... au lar-ge!

1. Viol. *cresc.* *dim.*

2. Viol. *cresc.* *dim.*

Br. *cresc.* *dim.*

Vell. *cresc.* *dim.*

Kbss. *cresc.* *dim.*

8. Szene

Marthe, Valentin, Volk mit Fackeln.
Später Margarete und Siebel.

Nr. 26 Tod Valentins

Scène VIII

Marthe, Valentin, Bourgeois.
Puis Marguerite et Siebel.

Nº 26 Mort de Valentin

Allegro (♩=80)

2 Flöten

2 Oboen

2 Klarinetten in A

2 Fagotte

4 Hörner in D

2 Kornetts in A

3 Posaunen

Pauken in A d

Große Trommel

Allegro

Marthe

Schnell hier - her, — schnell hier-her, Nachbarn, kommt!
Par i - ci, — par i - ci, mes a - mis! —

Sopran

Schnell hier - her, — schnell hier-her, Nachbarn, kommt!
Par i - ci, — par i - ci, mes a - mis! —

1. Violinen

2. Violinen

Bratschen

Violoncelle

Kontrabässe

Allegro

Klar. A

Fag.

3.4. Hr. D

1.2. Pos.

3.

Pk.

Mrth.

Ch.

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vell. Kbss.

Man schlägt sich in den Stra-ßen, es liegt schon einer tot! Großer Gott! Seht nur
on se bat dans la ru - e! L'un d'eux est tombé là, re-gar - des, le voi-

cre - - - scen - - - do

Klar. A

Fag.

3.4. Hr. D

1.2. Pos.

3.

Pk.

(Marthe mit dem Sopran)

Sopran

her!

Tenor

Ch.

Baß

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vell.

Kbss.

Er scheint noch zu at - men, sie ha-ben ihn ver -
Il n'est pas en-cor mort, - on lui-raït qu'il re -

Er scheint noch zu at - men, sie ha-ben ihn ver -

dim.

Fl.

Klar. A

Fag.

3. Hr. D

Valentin

Habt Mer.

Ch.

las - sen, auf, hel - fet schnell, denn sonst ver - blu - tet er. Großer Gott, seht nur her, zu at - men scheint er noch.

mu - e, Vite, ap - pro - chons, Il faut le se - cou - rir! Ap - pro - chons, ap - pro - chons, Il faut le se - cou - rir!

las - sen, auf, hel - fet schnell, denn sonst ver - blu - tet er. Großer Gott, seht nur her, zu at - men scheint er noch.

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vcll.

Kbss.

un poco riten.

Klar. A

Fag.

3. 4. Hr. D

Korn. A

Val.

Dank! Habt Dank! Ihr Weiber, laßt nur eu - re Kla - ge, ich nach dem Le - ben nichts mehr fra - ge, ach, zu oft hab' ci! mer - ci! De vos plaintes fai - tes - moi grâ - ce! Pai vu, mor - bleu! la mort en fa - ce Trop sou.

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vcll.

Kbss.

Fl. Ob. Klar. A Fag. 3.4.Hr. D Korn. A 1.2. Pos. 8. Pk.

(Margarete kommt mit Siebel) *Margarete* (Sie sinkt neben ihrem Bruder hin.)
(Marguerite paraît au fond soutenue de Siebel.) *(Elle tombe à genoux près de Valentin.)*

Val. Valen-tin! Valen-tin!

ich dem Tod ins Aug'ge - schn! Marga - re - te! du hier? Hin - weg von
vent pour en a - voir pour! *Margue - ri - te,* *ma soeur,* *Que me vou-*

1.Viol. 2.Viol. Br. Vcll. Kbss.

Fl. Ob. Klar. A Fag. 3.4.Hr. D Korn. A 1.2. Pos. 8. Pk. Marg. Val.

(Er stößt sie zurück) Weh mir!
(Il la repousse.) *O Dieu!*

mir! Hin - weg! Für sie ich ster - be, 's hat kei - ne Not, des Buh - len De - gen bracht'mir
tu?... va - ten! *Je meurs pour el - le! J'ai sot - te - ment Cherché querelle A son a -*

1.Viol. 2.Viol. Br. Vcll. Kbss.

Ob.

Klar. A

Fag.

3.4. Hr. D

1.2. Pos.

3.

Pk.

Marg.

Sieb.

O helf' mir Gott! — O helf' mir Gott! —
 O chã - ti - ment! — O chã - ti - ment! —

Gna - del! Gna - del! O denk' ih - rer Not! — Valentín
 Grã - ce, grã - ce! Soy - es clé - ment! — (richtet sich auf, von den Umstehenden unterstützt)
 (se soulevant, soutenu par ceux qui l'entourent)

Hör' mich jetzt an, — Marga-
 É - coute - moi bien, — Margue-

Ch.

Er stirbt, — ihr Buh - le bracht' ihm den Tod! —
 Il meurt, — frap - pé — par son a - mant! —

Er stirbt, — ihr Buh - le bracht' ihm den Tod! —

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vcll.

Kbss.

Fag. *zu 2*

3.4.Hr. D

Korn. A

1.2. Pos. *p*

3.

Val. *(feierlich) p (solemnellement)*

re - te! Ich sa - ge dir's, weil bald ich vor den ew'gen Rich - ter tre - te: dem ei - - nen ist's hier
 ri - te: Ce qui doit ar - ri - ver ar - ri - ve à l'heu - re di - te, La mort nous frap - pe quand il

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vell. Kbss.

Fl.

Ob.

Klar. A

Fag. *zu 2*

Korn. A

1.2. Pos. *zu 2*

3.

Pk.

Val.

weh, dem an - dern wohl: die Stun - de kommt ja doch, wo ein je - der schei - den soll. Weh dir! — Der
 faut, Et cha - cun o - bé - it aux vo - lon - tés d'en haut. — Toi! — Te voi.

1. Viol. *arco*

2. Viol. *arco*

Br. *arco*

Vell. *arco*

Kbss. *arco*

Fl. 1. *do dim.* *p* *f*

Ob. 1. *do dim.* *p* *f*

Klar. A *do dim.* *p* *f*

Fag. *do dim.* *p* *f*

Hör. D 1.2. *do dim.* *p* *f*

3.4. *do dim.* *p* *f*

Korn. A *do dim.* *p* *f*

Pos. 1.2. *do dim.* *p* *f*

3. *do dim.* *p* *f*

Pk. *do dim.* *p* *f*

Val. *do dim.* *p* *f*

1. Viol. *do dim.* *p* *f*

2. Viol. *do dim.* *p* *f*

Br. *do dim.* *p* *f*

Vcll. *do dim.* *p* *f*

Kbss. *do dim.* *p* *f*

al - ler Scham und Tu - gend bar! Ha, du sollst nicht
voirs et tou-tes les ver - tus! O - - ses - tu

Fl. *p* *f* *p cresc.*

Ob. *p* *f* *p cresc.*

Klar. A *p* *f* *p cresc.*

Fag. *p* *f* *p cresc.*

Hör. D 1.2. *p* *p cresc.*

3.4. *p* *p cresc.*

Korn. A *p* *p cresc.*

Pos. 1.2. *p* *p cresc.*

3. *p* *p cresc.*

Pk. *p* *p cresc.*

Val.

wa - - gen, die blan - ke güld' - - ne Ket - - te und Spit - zen -
 bien en - cor, O - ses - tu, mi - sé - ra - - ble, Gar -

1. Viol. *p* *f* *p*

2. Viol. *p* *f* *p*

Br. *p* *f* *p cresc.*

Vell. *p* *f* *p cresc.*

Kbss. *p* *p*

ritenuto **a tempo**

Fl. *f* *cresc. molto* *f* *p*

Ob. *f* *cresc. molto* *f* *p* zu 2

Klar. A *f* *cresc. molto* *f* *p*

Fag. *f* *cresc. molto* *fp*

Hör. D *cresc.* *molto* *f* *p* zu 2

3.4. *cresc.* *molto* *f* *p* zu 2

Korn. A *cresc.* *molto* *f*

1.2. *zu 2* *cresc. molto* *f*

Pos. *zu 2* *cresc. molto* *f*

3. *cresc. molto* *f*

Pk. *cresc. molto* *f* *p*

ritenuto **a tempo**

Val. *ritenuto* *a tempo*
 (Margarete nimmt die Kette vom Halse und wirft sie von sich.)
 (Marguerite arrache la chaîne qu'elle porte au cou et la jette loin d'elle.)

krau - - - se noch zu tra - - - gen! Pfui! schäme dich, Marga - re - te! Reu-e dir, Höl-len-
 der ta chaî-ne d'or? Va! la hon-te t'ac - ca - ble, Le remords suit tes

t. Viol. *cresc.* *molto* *f* *p*

2. Viol. *cresc.* *molto* *f* *p*

Br. *cresc.* *molto* *f* *p*

Vcll. *cresc.* *molto* *f* *p*

Kbas. *cresc.* *arco* *molto* *ritenuto* *a tempo* *p*

Fl. *zu 2*

Ob. *zu 2*

Klar. A *f*

Fag. *f*

1.2. Hör. D *zu 2 fp*

3.4. *fp*

Korn. A *p*

Trk. *p*

Val. *f*

1. Viol. *f*

2. Viol. *f*

Br. *f*

Vell. *f*

Kbss. *f*

pein, — bis der Tod dich einst su - chet! Will Gott dir einst ver - zei - hen, weil du lebst, sei ver -
 pas! — Mais en - fin l'Aeu - re son - ne! Meurs et si Dieu te par - don - ne, Sois mau - di - te i - ci -

Fl.

Ob. *1.* *zu 2*

Klar. A *cresc.*

Fag. *cresc.*

1.2. Hör. D *cresc.*

3.4.

Pk. *p* *cresc.*

Val. *f*

1. Viol. *cresc.*

2. Viol. *cresc.*

Br. *cresc.*

Vell. *cresc.*

Kbss. *cresc.*

flucht! — Weil du lebst, sei ver - flucht, — ja, so lan - ge du lebst, — so lang du lebst — hie - nie - den, sei ver -
 bas! — Si Dieu te par - don - ne, Si Dieu te par - don - ne, Sois mau - di - te i - ci -

Fl. *p* *f* *dim.* *p* *f* *dim.* *p* *f*

Ob. *p* *f* *dim.* *p* *f* *dim.* *p* *f*

Klar. A *p* *f* *dim.* *p* *f* *dim.* *p* *f*

Fag. *p* *f* *dim.* *p* *f* *dim.* *p* *f*

1.2. Hör. D *p* *f* *dim.* *p* *f* *dim.* *p* *f*

3.4. *p* *f* *dim.* *p* *f* *dim.* *p* *f*

Korn. A *p* *f* *dim.* *p* *f* *dim.* *p* *f*

1.2. Pos. *p* *f* *p* *f* *p* *f*

3. *p* *f* *p* *f* *p* *f*

Pk. *pp* *f* *p* *f* *p* *f*

Val. *flucht!*
bas! (Siebel und Marthe mit dem Sopr.)

Sopran *f* *p* *f* *p* *f* *p* *f* *p*

Tenor Hö - re auf, Gott nicht krän - ke, dei - ne See - - le be - den - ke, o hal - te

Chor *f* *p* *f* *p* *f* *p* *f* *p*

Baß *f* *p* *f* *p* *f* *p* *f* *p*

Hö - re auf, Gott nicht krän - ke, dei - ne See - - le be - den - ke, o hal - te

1. Viol. *p* *f* *dim.* *p* *f* *dim.* *p* *f*

2. Viol. *p* *f* *dim.* *p* *f* *dim.* *p* *f*

Br. *p* *f* *dim.* *p* *f* *dim.* *p* *f*

Vell. *p* *f* *dim.* *p* *f* *dim.* *p* *f*

Kbss. *p* *f* *dim.* *p* *f* *dim.* *p* *f*

Fl. *f* *p* *cre - scen - do* *mol - to* *f*

Ob. *f* *p* *cre - scen - do* *mol - to* *f* zu 2

Klar. A *f* *p* *cre - scen - do* *mol - to* *f*

Fag. *f* *p* *cre - scen - do* *mol - to* *f*

1.2. Hör. D *f* *cresc. molto* *f* zu 2

3.4. *f* *cresc. molto* *f* zu 2

Korn. A *f* *p* *cre - scen - do* *mol - to* *f*

1.2. Pos. *p* *f* *p* *cre - scen - do* *mol - to* *f*

3. *p* *f* *p* *cre - scen - do* *mol - to* *f*

Pk. *p* *f* *f* *dim.*

gr. Trm. *f*

Ch. *p* *f* *p* *cre - scen - do* *mol - to* *ff*

ein! — O hal - te ein, und der Reu' die letz-te Stun-de schen - ke, ver - ze - he, soll auch

p *f* *p* *cre - scen - do* *mol - to* *ff*

né, — in - for - tu - ne, Songe, hé - las! à toi - mê - me: Par - don - ne, si tu

p *f* *p* *cre - scen - do* *mol - to* *ff*

ein! — O hal - te ein, und der Reu' die letz-te Stun-de schen - ke, ver - ze - he, soll auch

1. Viol. *p* *f* *p* *cre - scen - do* *mol - to* *f*

2. Viol. *p* *f* *p* *cre - scen - do* *mol - to* *f*

Br. *p* *f* *p* *cre - scen - do* *mol - to* *f*

Vell. *p* *f* *p* *cre - scen - do* *mol - to* *f*

Kbss. *p* *f* *p* *cre - scen - do* *mol - to* *f*

Fl. *dim.* *p*

Ob. *zu 2* *dim.* *p*

Klar. A *zu 2* *dim.* *p*

Fag. *dim.* *p* *p* *cresc.* *molto*

Hör. D 1.2 *dim.* *p*

3.4 *dim.* *p*

Korn. A *zu 2* *dim.* *p*

Pos. 1.2 *dim.* *p*

3. *dim.* *p*

Pk. *pr* *p*

gr. Trm. *dim.* *p*

Valentin

Mar-ga-re - te! sei ver-
 Mar-gue-ri - te, Sois mau-

Ch. *dim.*
 dir einst ver-ge - - ben sein! -
 veux é - tre un jour par - don - ne! -
 dir einst ver-ge - - ben sein! -

1. Viol. *dim.* *p* *get.* *p* *cresc.* *molto*

2. Viol. *dim.* *p* *cresc.* *molto*

Br. *get.* *dim.* *p* *nicht get.* *cresc.* *molto*

Vcll. *dim.* *p* *cresc.* *molto*

Kbss. *dim.* *p* *cresc.* *molto*

Fl. *ff*

Ob. *ff* *pp*

Klar. A *ff* *pp*

Fag. *ff*

1.2. Hör. D *ff*

3.4. *ff* *dim.* *p* *p*

Korn. A *ff* *dim.* *p* *p* *pp*

1.2. Pos. *ff* *pp*

3. *ff* *pp*

Pk. *ff* *pp*

Val. *ff*

flucht, bis dich er - löst — der To - des - schlaf! Ich, ichster-be durch dich, doch als Sol - dat — und
 di - te! La mort t'at - tend — sur ton gra - bat! — Moi, je meurs de ta main, et je tombe en sol -

1. Viol. *ff* *pizz.* *pp*

2. Viol. *ff* *pizz.* *pp*

Br. *ff* *pizz.* *pp*

Vell. *ff* *pizz.* *pp*

Kbs. *ff* *pizz.* *pp*

Adagio Andante

Fl. *pp*

Ob. *pp*

Klar. A *pp*

Fag. *pp*

2. Hör. D *pp*

4. Hör. D *pp*

Korn. A *pp*

1.2. Pos. *pp*

3. Pos. *pp*

Pk. *p*

Adagio Andante

(Man trägt ihn ins Haus. Siebel führt Margarete hinweg.)
(On l'importe dans la maison. Siebel entraîne Marguerite éperdue.)

Val. *brav. (stirbt) dat! (il meurt.)*

Sopr. *p*

Ten. *p*

Baß. *p*

Chor *pp*

Herr, schen-ke sei - ner See - le — Frie - - - den! —

Que le sei- gneur ait son âme et par- donne *pp* son pé - cheur! —

Herr, schen-ke sei - ner See - le — Frie - - - den! —

1. Viol. *arco*

2. Viol. *p arco*

Br. *p arco*

Vcll. *p arco*

Kbss. *p arco*

Adagio Andante

1. solo

Fl. *p*

Ob. *p* 1. solo

Klar. A 1. *p*

Fag. *pp*

Hör. D 2. *p*

3. 4. *pp*

Korn. A *pp*

Pos. 1. 2. *pp*

3. *pp*

Pk. *pp*

gr. Trm. *pp*

Vorhang
(Rideau)

1. Viol. *pp*

2. Viol. *pp*

Br. *pp*

Vell. *pp*

Kbss. *p* (pizz.) arco *pp*

Ende des 4^{ten} Aktes
Fin du 4^e Acte